

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт социально-гуманитарных технологий
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра ИЯСГТ ИСГТ

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Тема работы
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МНОГОКОМПОНЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ В СФЕРЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ)
УДК 811.161.1'276.6:004+811.111'276.6:004

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12420	Яковлева Екатерина Александровна		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент СибГМУ	Волкова М.Г.	канд. филол. наук, доцент		

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
ИЯСГТ ИСГТ	Солодовникова О.В.	канд. философ. наук		

ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ООП

Код результата	Результат обучения (выпускник должен быть готов)
<i>Профессиональные компетенции</i>	
P1	Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
P2	Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач, оперируя знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
P3	Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.
P4	Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
P5	Способен качественно осуществлять письменный перевод (включая предпереводческий анализ текста), а также послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
P6	Способен обеспечивать качественный устный перевод с использованием переводческой записи путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
P7	Способен применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство редактирования текстов на русском и иностранном языке, а также как средство дизайна и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях с учетом требования информационной безопасности.
P8	Способен работать с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы, прогнозировать развитие ситуации и

	составлять аналитический отчет.
P9	Способен осуществлять поиск, анализировать и использовать теоретические положения современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, а также выявлять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
P10	Способен владеть методологией и методикой научных исследований, используя в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки, для проведения научных исследований, а также при осуществлении лингвопереводческого и лингвокультурологического анализа текста, учитывая основные параметры и тенденции социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.
<i>Общекультурные компетенции</i>	
P11	Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета.
P12	Способен анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, их движущие силы и исторические закономерности, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук, а также основы техники и технологий при решении профессиональных задач.
P13	Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций.
P14	Способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, анализировать, критически осмысливать, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, включая документы технической коммуникации, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике.
P15	Способен к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельному обучению с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

анализ и т. д.).	английского языка), полученных из Большого англо-русского и русско-английского компьютерного словаря, автором которого является И.В. Баратов. Методы анализа материала: 1. научного описания с применением приемов сплошной выборки, структурного и семантического анализа; 2. сопоставительный анализ.
Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов <i>(аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе).</i>	1) аналитический обзор литературных источников, формирующих научно-теоретическую базу исследования. 2) определение категориально-понятийного аппарата исследования (термин, терминосистема, многокомпонентный термин и др.). 3) сбор, систематизация, классификация и интерпретация материала из Большого англо-русского и русско-английского компьютерного словаря И.В. Баратова 4) выявление основных структурных и семантических особенностей терминологии сферы информационных технологий на двух языках. 5) определение результатов работы и перспектив дальнейшего исследования.
Перечень графического материала <i>(с точным указанием обязательных чертежей)</i>	нет
Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы <i>(если необходимо, с указанием разделов)</i>	
Раздел	Консультант
Глава 3.	Волков В.В. Главный специалист управления информационных технологий АО «Томская генерация»

Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику	01.03.2017 г.
---	---------------

Задание выдал руководитель:

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент СибГМУ	Волкова М.Г.	канд. филол. наук, доцент		01.03.2017

Задание принял к исполнению студент:

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12420	Яковлева Е.А.		01.03.2017

Реферат

Дипломная работа: 82 страницы, 80 источников, 22 таблицы, 2 приложения.

Ключевые слова: сфера информационных технологий, терминосистема, многокомпонентный термин, структурные особенности, семантические особенности.

Объект исследования: русские и английские многокомпонентные термины в сфере информационных технологий. **Предмет исследования:** структурные и семантические особенности многокомпонентных терминов (в английском и русском языках) в сфере информационных технологий.

Цель работы: выявить и сопоставить структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий (в английском и русском языках).

В процессе исследования были описаны структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в русском и английском языках, проведено сопоставление особенностей многокомпонентных терминов в русском и английском языках.

Методы исследования: метод научного описания с применением приемов сплошной выборки, структурного и семантического анализа, а также метод сопоставительного анализа.

Источником материала для исследования послужил Большой англо-русский и русско-английский компьютерный словарь И.В. Баратова. Выборка МКТ объемом 500 единиц на русском языке и 500 – на английском языке.

Результаты исследования: был проведен комплексный анализ функционирования русскоязычных и англоязычных многокомпонентных терминов сферы информационных технологий в сопоставительном аспекте на материале последнего изданного словаря по данной тематике; был составлен тематический глоссарий сферы информационных технологий на русском и английском языках.

Практическая значимость работы заключается в том, что в ней анализируется значительный материал, который представляет собой отдельный пласт специальной лексики (МКТ). Результаты данного исследования могут быть использованы в учебно-методической практике переводчиков, работающих в сфере информационных технологий, специалистов сферы ИТ, а также студентов, специальность которых связана с информационными технологиями.

Степень внедрения / апробация работы: по тематике данного исследования опубликовано 2 научные статьи («Структурные особенности русских многокомпонентных терминов в нефтегазовой сфере», «Мотивированность терминов в сфере природопользования в английском языке»).

Область применения: преподавание переводоведческих и лингвистических дисциплин, составление словарей сферы информационных технологий.

В будущем планируется дальнейшее изучение терминологических моделей и семантики МКТ в сфере информационных технологий.

Abstract

Graduate thesis: 82 pages, 80 references, 22 tables, 2 appendixes.

Key words: information technology, multicomponent term, terminological system, structural peculiarities, semantic peculiarities.

The research object: multicomponent terms of information technology sphere in English and Russian. **The subject of research:** structural and semantic peculiarities of multicomponent terms of terminological system of information technology (in Russian and English).

The purpose of research: to define and compare multicomponent terms structural and semantic peculiarities of terminological system of information technology (in Russian and English).

During the research, the following tasks have been approved: multicomponent terms structural and semantic peculiarities have been described, the comparison of multicomponent terms peculiarities have been conducted.

The used methods of research: method of scientific description with the use of semantic analysis, comparative method.

Material: 500 multicomponent terms in Russian and 500 multicomponent terms in English of information technology taken from Great English-Russian and Russian-English Computer Dictionary by I.V. Baratov.

The research outcomes: comprehensive analysis of Russian and English multicomponent terms of information technology functioning in terms of comparative aspect based on the last published dictionary on the subject has been made. The term glossary of information technology in English and Russian has been formed.

Practical significance: the significant amount of multicomponent terms, a big part of special lexis, has been analyzed. The research outcomes can be useful in developing English and Russian term glossary of information technology and educational materials for translators, interpreters, IT experts and students, whose specialty occupation is related to information technology.

The research testing: the subject matter outcomes have been published in 2 research papers (“Structural peculiarities of Russian multicomponent terms in oil and gas sphere” ; “Motivation of terms in natural resource management in English language”).

Scope of application: teaching translation and linguistic disciplines, making dictionaries of information technology sphere.

Research perspectives: following materials can be used for further study of multicomponent terms, their structural and semantic peculiarities in information technology sphere.

Оглавление

Введение	10
1. Термин и терминосистема как объекты лингвистического исследования.	14
1.1 История терминоведения как самостоятельной науки.....	14
1.2 Терминология и терминосистема	18
1.3 Проблема разграничения слова и термина	23
1.4 Терминосистема сферы информационных технологий: специфика становления и развития.....	26
Выводы по первой главе	28
2. Структурные особенности многокомпонентных терминов	30
2.1 Понятие многокомпонентного термина.....	30
2.2 Структурные особенности многокомпонентных терминов.....	33
2.2.1 Структурные особенности русских многокомпонентных терминов	33
2.2.2 Структурные особенности английских многокомпонентных терминов	40
Выводы по второй главе	46
3. Семантические особенности многокомпонентных терминов	50
3.1 Семантическая характеристика терминов	50
3.2 Семантические особенности многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий	54
3.2.1 Семантические особенности русских многокомпонентных терминов	55
3.2.2 Семантические особенности английских многокомпонентных терминов	61
Выводы по третьей главе.....	69
Заключение	71

Список публикаций	74
Список использованных источников	75
Приложение А: Многокомпонентные термины сферы информационных технологий (на русском языке)	83
Приложение Б: Многокомпонентные термины сферы информационных технологий (на английском языке)	111

Введение

В настоящее время вслед за активным развитием перспективных областей науки и техники терминосистемы этих сфер также подвергаются значительным изменениям и обновлениям. Терминосистема любой сферы знания состоит из элементов, терминов, которые описывают различные процессы, явления и названия различных объектов определенной области знания. Ученые-лингвисты занимаются изучением терминов и терминосистем уже на протяжении долгого времени, поскольку каждая из терминосистем в определенном лингвистическом аспекте обладает своими особенностями. Термины могут состоять из разного количества компонентов, однако сегодня из-за активного прогресса в сфере информационных технологий (ИТ) появляется все больше и больше сложных номинаций, т.е. таких номинаций, которые не могут «уместиться» в одном слове. Многокомпонентные термины – это неотъемлемая часть любой терминосистемы.

Сфера информационных технологий является одной из самых молодых и быстро развивающихся. За последние несколько десятков лет сфера ИТ кардинально изменила устройство жизни человека. Человечество вступило в информационную эпоху развития во многом благодаря компьютерам и сетям.

Актуальность данной работы заключается как в постоянном и регулярном обновлении терминосистемы информационных технологий, которое вызвано активными темпами развития самой отрасли, так и возросшим интересом лингвистов к изучению многокомпонентных терминов, поскольку сегодня новые понятия все чаще выражаются терминологическими словосочетаниями, состоящими из разного количества компонентов.

Объект исследования: русские и английские многокомпонентные термины в сфере информационных технологий.

Предмет исследования: структурные и семантические особенности многокомпонентных терминов (в английском и русском языках) в сфере информационных технологий.

Теоретической базой исследования послужили работы выдающихся российских и зарубежных ученых-лингвистов, которые занимались изучением терминов, терминологий и терминосистем (А.А. Реформатский, В.М. Лейчик, Д.С. Лотте, С.В. Гринев-Гриневиц, В.П. Даниленко, Т.Л. Канделаки и другие).

Источником **материала** для исследования послужил Большой англо-русский и русско-английский компьютерный словарь, автором которого является И.В. Баратов. Выборка многокомпонентных терминов составила 500 единиц на русском языке и 500 – на английском языке.

Цель исследования – выявить и сопоставить структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий (в английском и русском языках).

Достижение поставленной нами цели предполагает решение следующих **задач**:

1. Сформировать категориально-понятийный аппарат исследования;
2. Выявить структурные особенности многокомпонентных терминов (в английском и русском языках) в сфере информационных технологий;
3. Выявить семантические особенности многокомпонентных терминов (в английском и русском языках) в сфере информационных технологий;
4. Сопоставить структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в сфере ИТ в русском и английском языках;
5. Создать глоссарий, отражающий структуру и семантику многокомпонентных терминов сферы информационных технологий в русском и английском языках.

Исследование проводилось с опорой на **метод** научного описания с применением приемов сплошной выборки, структурного и семантического анализа, а также метод сопоставительного анализа.

Новизна исследования заключается в том, что в нем производится комплексный анализ функционирования русскоязычных и англоязычных многокомпонентных терминов сферы информационных технологий в сопоставительном аспекте на материале последнего изданного словаря по данной тематике; был составлен тематический глоссарий сферы информационных технологий на русском и английском языках.

Теоретическая значимость работы определяется вкладом данного исследования в изучение многокомпонентных терминов, их структурных и семантических особенностей.

Практическая значимость работы заключается в том, что в ней анализируется значительный материал, который представляет собой отдельный пласт специальной лексики (МКТ). Результаты данного исследования могут быть использованы в учебно-методической практике переводчиков, работающих в сфере информационных технологий, специалистов сферы ИТ, а также студентов, специальность которых связана с информационными технологиями.

Структура работы полностью отвечает изложенной цели и поставленным задачам. Работа состоит из введения, трех глав, списка литературы и приложения, в котором приведена таблица с полным списком проанализированных терминов в русском и английском языках.

Во введении обосновывается выбор темы исследования, приводятся цель и задачи, обозначается ее актуальность и новизна.

В первой главе рассматривается развитие терминоведения как науки, различия между понятиями «терминология» и «терминосистема», проводится разграничение понятий «термин» и «слово», а также рассматривается развитие терминосистемы информационных технологий.

Во второй главе уточняется понятие «многокомпонентный термин»,

далее, учитывая частеречную принадлежность компонентов в составе многокомпонентных терминов, выявляются наиболее употребительные структурные модели в русском и английском языках в сфере ИТ.

В третьей главе приводятся основные способы изучения семантики терминов, проводится анализ терминов на принадлежность к тематической группе, выделяются наиболее употребительные ключевые термины в каждой тематической группе в обоих языках (русский и английский).

В заключении излагаются итоги и выводы проведенного исследования, обозначаются дальнейшие перспективы изучения многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий.

Реализация и апробация работы:

1. Яковлева Е.А. Структурные особенности русских многокомпонентных терминов в нефтегазовой сфере//Филологические науки. Вопросы теории и практики (входит в перечень ВАК). Тамбов: Грамота, 2016. № 7. Ч. 1. С. 163-165.
2. Яковлева Е. А., Волкова М. Г. Мотивированность терминов в сфере природопользования в английском языке // Неделя науки СПбПУ: материалы научного форума с международным участием. 2016, Т. 1 С. 102-104.

1. Термин и терминосистема как объекты лингвистического исследования

1.1 История терминоведения как самостоятельной науки

Терминологические исследования развивались неоднозначно, поэтому сказать, когда и как зародилась наука о терминах невозможно. Сам термин «терминоведение» возник приблизительно в 60-70-е года XX века, однако говорить о том, что специальная лексика до этого момента никак не изучалась нельзя.

Создание в России первых терминологических систем физики, химии, механики, астрономии связано с именем М.В. Ломоносова. В процессе исследования природы и построения понятийных систем науки ученый создает и нормализует терминологию.

По мнению В.А. Татарина, терминология как наука начала зарождаться в 30-х годах XX века, поскольку в терминоведении была создана необходимая терминологическая база институционализирующейся науки [1, с. 18].

В 20-30-е годы складываются терминологические системы русского языка различных сфер знаний из-за бурного технологического прогресса. В эти годы терминология становится актуальным объектом лингвистических исследований и формируется советская терминологическая школа, которая заняла ведущее место в мировой науке.

Г.О. Винокур сыграл значительную роль в развитии отечественного терминоведения благодаря постановке вопроса о лингвистической сущности термина [2].

В 30-40-е годы XX века исследования в области терминологии связаны с именем Д.С. Лотте. В своих статьях Д.С. Лотте освещает вопросы, касающиеся образования терминологической системы, многозначности термина, многозначности составных элементов, синонимии терминов,

краткости терминов, простоты и понятности терминологии, степени внедрения термина и др. [3].

В 50-60-е годы проблемы терминологии обсуждались в работах Н.Д. Андреева [4], О.С. Ахмановой [5], В.В. Виноградова [6], Т.Л. Канделаки [7], Н.П. Кузькина [8], Р.Г. Пиотровского [9], А.А. Реформатского [10] и других. Однако объектом в большинстве работ выступало лингвистическое поведение термина в художественных текстах.

В 1959 году состоялось Всесоюзное терминологическое совещание, на котором со вступительным словом выступил В.В. Виноградов. По мнению В.В. Виноградова, проблема термина и терминологии входит в теорию общего языкознания [6].

В 1969 году В.М. Лейчик публикует работу, в которой намечается переход от изучения сущности термина к определению сущности науки о термине. В.М. Лейчик на первый план выводит следующие пункты: понятие синонимии должно перейти на уровень изучения эквивалентов, изменение подходов в объяснении терминологической многозначности, психологические аспекты терминотворчества и др. [11].

Поскольку к началу 70-х годов XX века у терминоведения сформировалась своя методологическая база, терминоведение вышло на новый уровень развития.

В 70-80-х годах терминология специальных отраслей знания становится предметом традиционной и прикладной лингвистики. В течение данного периода большой вклад в развитие терминоведения внесли следующие ученые: К.Я. Авербух [12], И.Н. Волкова [13], А.С. Герд [14], В.П. Даниленко [15], В.М. Лейчик [16], А.И. Моисеев [17], В.Н. Прохорова [18], Э.Ф. Скороходько [19] и др.

Можно выделить следующие четыре направления исследований данного периода:

1. лингвистическое описание природы термина и организации терминологий;

2. автоматизированные (с применением вычислительной техники) методы анализа терминологий;
3. анализ терминологий с целью конструирования языков для современных информационных систем;
4. стандартизация научно-технической терминологии.

Важно отметить, что семантико-грамматическая организация термина оставалась центральной проблемой лингвистики [20, с. 28].

Е.Н. Таранова в своей статье «Проблематика современного теоретического терминоведения, достижения и недостатки терминологических исследований» [21] детально изучает влияние работ предшественников по терминоведению на современное терминоведение. Так Е.Н. Таранова выделяет две точки зрения на термин:

1. термин – это особые слова в структуре любого развитого национального языка, требующие упорядочения и целенаправленного воздействия. Данная точка зрения была сформирована Д.С. Лотте и его последователями. Такая концепция исходит из отраслевых потребностей конкретной предметной области;
2. термины не рассматриваются как особые слова, а как слова в особой функции. Термином может быть любое слово. Такой точки зрения придерживался Г.О. Винокур. Данную концепцию можно объяснить тем, что терминология обладает материальной основой, чье большинство составляют лингвистические единицы (слова и словосочетания естественных языков). Более того, большинство специалистов, которые исследуют сферу специальной коммуникации, являются терминологами «лингвистического происхождения», поэтому и в период становления терминоведения, на данном этапе господствует лингвистическая концепция.

Е.Н. Таранова выделяет следующие проблемы терминоведения, которые активно исследовались учеными в течении последних десятилетий:

- теория термина (М.Н. Володина [22] [23], В.М. Лейчик [24], А.В. Суперанская [25], В.А. Татаринев [26], Б.Н. Головин [20] и др.);
- строение и процессы формирования терминологий и терминосистем (М.Н. Володина [23], Л.А. Морозова [28], С.В. Гринев [29], С.Д. Шелов [30] и другие);
- рассмотрение термина на разных уровнях языка и в разных аспектах: в синхронии и диахронии (В.А. Татаринев [26]), функционально-семантическом (Г.В. Хасаншина [31]), лексикографическом (С.В. Гринев [29], В.Д. Табанкова [32], С.Д. Шелов [33]), коммуникативно-когнитивном (С.В. Гринев [29]), методологическом (Я.А. Климовицкий [34]), социолингвистическом (О.А. Зяблова [35]);
- взаимодействие терминологии и фразеологии (Е.А. Никулина [36], И.Р. Шейнин [37]), взаимодействие терминологической и обиходно-разговорной лексики (В.А. Собянина [38]);
- сопоставление двух и более языков (О.А. Казачкова [39], С.П. Хижняк [40] и др.);
- исследование терминологических дефиниций в терминологических текстах (Е.А. Шилова [41]).

К недостаткам современного терминоведения Е.Н. Таранова относит отсутствие общего мнения у ученых-лингвистов на ряд вопросов. К таким вопросам автор относит:

- место научной дисциплины «терминоведение» в лингвистике, ее составляющие;
- неравномерное развитие терминологического исследования в различных языках. Автор утверждает, что современные языки можно распределить по степени большей и меньшей терминологической развитости;
- проблема разграничения понятий «терминология» и «терминосистема»;

- предъявление «требований к термину», приближение термина к эталону;
- многозначность терминов, термины синонимы или омонимы, неправильно ориентирующие термины [21].

1.2 Терминология и терминосистема

Изучением терминов изначально занимались специалисты и ученые определенной отрасли знаний, однако по мере развития науки и техники, происходила популяризация терминов.

В XX веке множество ученых-лингвистов изучали термины для построения языковых подсистем определенных сфер деятельности. Один и тот же термин в разных терминологиях может обладать разными значениями.

Проблема разграничения таких понятий как «терминология» и «терминосистема» остаются открытыми, у ученых-лингвистов нет единого мнения.

Ученые Б.Н. Головин и Р.Ю. Кобрин считают понятия «терминология» и «терминосистема» синонимичными и дают следующее определение: «совокупность терминов, связанных друг с другом на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном (дериватологическом) и грамматическом уровнях и соотнесенных с определенной областью знания, проблемой, темой, научной школой и т.д.» [20].

Ученые-лингвисты также отмечают тот факт, что термин «терминология» многозначен и обладает двумя значениями:

1. терминология – совокупность слов и словосочетаний, называющих специальные объекты и выражающих специально-профессиональные понятия;

2. терминология как раздел языкознания, который изучает совокупность терминов, их грамматическую организацию и законы их функционирования [20, с. 78].

Ряд ученых считает, что любая терминология представляет собой систему, которая состоит из подсистем и микросистем. Б.Н. Головин в статье «Типы терминосистем и основания их различия» [42] выделяет следующие признаки терминосистемы:

- терминосистема представляет собой большую или малую (по численности) совокупность терминов, совместно обслуживающих коммуникативно-тематическое или коммуникативно-ситуативное задание;
- элементы терминосистем прямо (непосредственно) или косвенно (через посредство других элементов) коммуникативно соотнесены и структурно связаны друг с другом и с системой в целом;
- нет ни одного термина, который не входил бы в ту или иную терминосистему;
- границы между терминосистемами могут быть более четкими и менее четкими («размытыми»), терминосистемы могут накладываться друг на друга и образуют в таких случаях пересечения терминосистем;
- терминосистемы, обслуживающие отдельные и разные отрасли (области) производства, техники, науки, управления, могут выделять межотраслевой терминологический фонд, также представляющий собой терминосистему; межотраслевой терминологический фонд может иметь разную силу обобщения отраслевых терминосистем и разную степень отвлечения от них.

Б.Н. Головин отмечает, что каждая терминосистема реальна и объективна и случайного скопления терминов, системно не связанных и не организованных, не имеет ни одна отрасль производства или техники, ни одна область науки или управления, потому что в любой названной сфере вещи и их признаки соотнесены и связаны, системно организованы; связаны

и системно организованы и понятия той или иной области знания. Терминология системна, поскольку системен мир, отдельные стороны и участки которого она, терминология, отображает и обслуживает [42, с. 3].

Системность терминологии обусловлена ее функционированием, выполнением таких функций, как:

1. упорядочение знания и концепций;
2. обеспечение передачи знаний, навыков, технологий;
3. распространение научной и технической информации;
4. создания условий для хранения информации [43].

С.В. Гринев в своей книге «Введение в терминоведение» [44, с. 69] выделяет перечень критериев, которые представляют собой наиболее значимые характеристики любой терминосистемы. Так С.В. Гринев к первой группе отнес:

- исторические характеристики, включающие возраст терминосистемы, данные ее происхождения;
- замкнутость (соотношение собственных терминов и заимствованных из других терминологий этого же языка).

К «формальным» характеристикам терминосистемы ученый отнес:

- размер терминосистемы (до 100 терминов – микротерминология, 100-1000 мезотерминология, свыше 1000 макротерминология);
- структурный состав терминов (виды и соотношение их структурных типов);
- средняя длина терминов (лексическая – среднее число, входящих в термин; знаковая – среднее количество знаков в терминах);
- мотивированность, под которой автор подразумевает ее семантическую прозрачность;
- систематизированность.

В группу семантических характеристик были включены следующие показатели:

- предметная отнесенность;

- полнота терминологии (отсутствие в ней лакун);
- семантическая целостность (отсутствие автономных фрагментов, оторванных от основного корпуса терминологии);
- понятийная изоморфность терминологии (установление доли омонимии, синонимии, полисемии);
- абстрактность/конкретность и категориальные соотношения (соотношения терминов, называющих понятия разных категорий: объекты, процессы и т.д.);
- структурированность – глубина иерархии (процентное соотношение терминов, связанных в терминологии иерархическими отношениями, и терминов, связанных чисто ассоциативными отношениями).

С.В. Гринев относит к функциональным параметрам такие показатели, как: нормированность, общепринятость и употребительность терминологии.

Некоторые ученые считают, что «терминология» и «терминосистема» – это два понятия, которые различаются степенью «сознательности» термина. Изначально системы терминов складывались стихийно. Терминологическое учение стало особой отраслью знания, когда изучение данного вопроса стало сознательным и к нему подключились лингвисты [25, с. 8].

В нашем исследовании мы придерживаемся трактовки «терминосистемы» отечественным лингвистом В.М. Лейчиком. В.М. Лейчик в своей статье «Оптимальная длина и оптимальная структура термина» отмечает, что особенности различных типов совокупностей терминов определяются связью терминов, выражающих понятия одной области знаний, друг с другом и зависимость их от системы понятий этой области. Таким образом, ученый определяет терминологию, как совокупность терминов, которая сложилась стихийно, и по мере развития познания, они не объединены какой-либо теорией или концепцией. Они, как правило, бывают неполными, т.е. не выражают всех понятий данной области или выражают эти понятия неадекватно.

Терминосистема же, по мнению В.М. Лейчика, представляет собой совокупность терминов, которая складывается на основе одной теории (концепции) и взаимосвязи терминов отражают связи понятий определенной области науки или техники. Ученый-лингвист также отмечает, что терминосистема образуется в результате сознательного вмешательства в стихийно сложившуюся терминологию, т.е. терминосистема имеет место быть в новейших областях знания и деятельности [45, с. 63].

В настоящее время не может быть отвергнута мысль о том, что терминосистема отражает не просто систему понятий, а систему понятий определенной теории, и что в принципе возможно сосуществование нескольких эквивалентных теорий и, следовательно, нескольких терминосистем, относящихся к одной специальной сфере [24, с. 101].

Н.С. Шарафутдинова в своей статье отмечает, что до недавнего времени под терминологией понималось «структурированная организация терминов определенной отрасли знания». Однако в последние десятилетия термин «терминосистема» употребляется намного чаще, чем «терминология» [46, с. 168].

Терминосистемы различных областей знания и различных языков были подвергнуты детальному изучению последние десятилетия: С.В. Гринев (1990) [29], Л.В. Ивина (2003) [47], Т.А. Кудинова (2006) [48], Н.В. Виноградова (2003) [49], О.А. Матвеева (2013) [50], Н.Н. Горбунова (2014) [51], М.М. Москалева (1998) [52], А.В. Майтова (2008) [53], Т.А. Сытникова (2010) [54] и др.

Зарубежный ученый Питер Л. Элькин в своей книге «Terminology and Terminological systems» (Терминология и терминологические системы) изучают терминологию и терминологическую систему сферы медицинской информатики как два различных явления [55].

Другая исследовательская работа по изучению терминологии и терминологической системы и разграничению этих понятий была написана

учеными N. F. De Keizer, A. Abu-Hanna и J.H. M. Zwetsloot-Schonk. Авторами была представлена схема отношений различных совокупностей терминов [56].

1.3 Проблема разграничения слова и термина

На уровне словарного состава в любом языке существует два вида лексики: общая и специальная. К общей лексике относятся слова, которые, как правило, просты для понимания, воспроизведения и перевода на другой язык. Однако лексические единицы специальной лексики обладают узко-специфичным значением, олицетворяют определенные понятия из особых сфер знания. Такие лексемы могут вызывать трудность у читателя, который не обладает знаниями той области, к которой относятся эти лексемы. Лексические средства общеупотребимой лексики принято называть «словами», а специальной «терминами». На данный момент разграничение понятий «слово» и «термин» все еще обсуждается учеными-лингвистами. Существует множество различных определений термина и слова.

С.В. Гринев-Гриневиц отмечает, что граница между терминологической и общеупотребительной лексикой нестабильна и имеет не исторический, а функциональный характер и постоянно происходит как процесс превращения терминов в общеупотребительные слова, так и использование бытовой лексики для формирования терминологий, когда на основе представлений формируются понятия [57, с. 23]. Ученый-лингвист выделяет следующие признаки термина, которые отличают его от общеупотребительного слова:

- специфичность употребления (профессиональное употребление, специальная область употребления);
- содержательная точность (четкость, ограниченность значение термина);
- дефинированность (наличие дефиниции);
- независимость от контакта;

- однозначность;
- стилистическая нейтральность;
- конвенциональность (целенаправленный характер появления);
- номинативность.

В.П. Даниленко в своей работе «Русская терминология: опыт лингвистического описания» понимает термин как «слово (или словосочетание) специальной сферы употребления, являющейся наименованием научного или производственно-технологического понятия и требующее дефиницию» [15, с. 15].

В «Большом энциклопедическом словаре» дается следующее определение понятия «слово»: «основная структурно-семантическая единица языка, служащая для именованя предметов и их свойств, явлений, отношений действительности, обладающая совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков, специфичных для каждого языка». К характерным признакам «слова» относятся цельность, выделимость и свободная воспроизводимость в речи. Там также дается определение термина: «(от лат. terminus – граница, предел) слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности». Термин входит в общую лексическую систему языка, но лишь через посредство конкретной терминологической системы (терминологии). Выделяются следующие особенности термина:

1. системность;
2. наличие дефиниции (для большинства терминов);
3. тенденция к моносемичности в пределах своего терминологического поля, т.е. терминологии данной науки, дисциплины или научной школы;
4. отсутствие экспрессии;
5. стилистическая нейтральность [58, с. 464].

Б.Н. Головин и Р.Ю. Кобрин под термином понимали слово или подчинительное словосочетание, формирующее и выражающее

профессиональное понятие и применяемое в коммуникативных процессах общественного производства [20, с. 99].

Понятие «научно-технический термин» можно определить, как номинативную группу (существительное или субстантивное словосочетание), связанную с определенным научно-техническим понятием, принадлежащую определенной совокупности текстов и выражающую устойчивый комплекс признаков понятия [59, с. 5].

А.А. Реформатский в своей книге «Введение в языковедение» дает следующие определения термина и слова: «термины – это слова специальные, ограниченные своим особым назначением; слова, стремящиеся быть однозначными как точное выражение понятий и название вещей. Это необходимо в науке, технике, политике и дипломатии; Слово – это значимая самостоятельная единица языка, основной функцией которой является номинация (название); слово самостоятельно, грамматически оформлено по законам данного языка, и оно обладает не только вещественным, но и лексическим значением» [60, с. 35].

В «Современном толковом словаре русского языка» под редакцией Т.Ф. Ефремовой слово трактуется как «единица речи, представляющая собою звуковое выражение отдельного предмета мысли» [61, с. 89].

В.М. Лейчик дает следующее определение: «термин – лексическая единица определенного языка для специальных целей, обозначающая общее – конкретное или абстрактное – понятие теории определенной специальной области знаний или деятельности» [24, с. 31].

В данном исследовании за основу взято следующее определение термина, данное Д.Э. Розенталем и М.А. Теленковой в «Словаре – справочнике лингвистических терминов»: «Термин (лат. terminus – предел, граница, пограничный знак) – слово или словосочетание, точно обозначающее какое-либо понятие, применяемое в науке, технике, искусстве. В отличие от слов общеупотребительных, которые часто бывают

многозначными, термины, как правило, однозначны, им не свойственна также экспрессия» [62, с. 486].

1.4 Терминосистема сферы информационных технологий: специфика становления и развития

Сфера информационных технологий получила стремительное развитие за последние несколько десятков лет, в связи с этим и терминосистема данной отрасли активно пополнялась новыми терминами.

Началом становления и развития информационных технологий принято считать 70-е года XX века. Именно с этого момента начинается активное производство и внедрение в науку электронно-вычислительных машин (ЭВМ), активно расширялось сотрудничество между советскими республиками и странами СЭВ (Совета экономической взаимопомощи). Основной проблемой терминологии того времени являлась различная, зачастую противоречивая, трактовка терминов и дублирование терминов, что приводило к возникновению синонимов. Проводились дискуссии терминоведов о базовых «информационных» терминах, во время которых определялась трактовка термина [63, с. 57].

Зарубежные ученые изучают особенности компьютерной терминологии. Так ученый Майкл А. Ковингтон написал книгу о компьютерной терминологии, в котором изучаются вопросы функционирования компьютерных терминов в английском языке [64].

Ученый-лингвист Д.Х. Кадырбекова отмечает, что термины информационных технологий относятся к наименее изученным проблемам современной лингвистики и сам термин «информационная технология» не имеет точной трактовки и понимается по-разному в работах лингвистов [65, с. 52].

Д.Х. Кадырбекова, проведя обзор 500 современных часто используемых терминов, выделяет следующие характеристики терминосистемы ИТ:

1. рост науки и техники в области ИТ объясняет большой приток заимствований, интенсифицируя тем самым процесс заимствования в разных языках;
2. универсальный характер развивающейся техники ИТ отображается в более правильной передаче иноязычных терминов;
3. всестороннее знакомство с иностранными языками, а также поток переводной информации в сфере ИТ делает обмен между словарями контактирующих языков более интенсивным и более разнообразным по форме и содержанию.

Лингвист А.А. Молнар в своей статье «Особенности формирования терминосистемы информационных технологий» [66, с. 90] утверждает, что терминосистема ИТ подвижна и термины этой сферы должны подвергаться регулярному пересмотру и обновлению для обеспечения соответствия установленной в них терминологии последним достижениям в науке и технике. Также автор отмечает, что явление интернациональности научно-технического прогресса приводит к активному заимствованию терминов из одного языка в другой.

Сегодня центром развития информационных технологий является район в США, который называется Silicon Valley (Кремниевая долина). Именно там, на юго-западной части штата Калифорния, располагаются высокотехнологичные компании, которые занимаются разработкой компьютеров, ПО, микропроцессоров, мобильной технологии и т.д. Там также получают свое развитие стартапы, которые предлагают новые и уникальные продукты.

Любые новые разработки являются плодом деятельности одного специалиста или группы ученых, работающих над совместным проектом. В любом случае новая технология выходит за пределы исследовательских центров Silicon Valley уже в готовом виде, естественно, она имеет и свое название. Новый термин рождается чаще всего в процессе работы над изобретением и почти всегда закрепляется за ним [67, с. 12].

Выводы по первой главе

«Терминоведение» приобрело статус науки относительно недавно. Огромный вклад в развитие терминоведения внесли следующие ученые: Г.О. Винокур, Д.С. Лотте, В.М. Лейчик, А.А. Реформатский, О.С. Ахматова, Т.Л. Канделаки и другие.

Нами были изучены различные виды совокупностей терминов, а именно «терминология» и «терминосистема». «Терминосистема» отличается от «терминологии» степенью «сознательности» термина. Однако, некоторые ученые считают их синонимичными понятиями.

Мы рассмотрели множество определений понятий «термин» и «слово». В данном исследовании за основу взято следующее определение термина, данное Д.Э. Розенталем и М.А. Теленковой в «Словаре – справочнике лингвистических терминов»: «Термин (лат. terminus – предел, граница, пограничный знак) – слово или словосочетание, точно обозначающее какое-либо понятие, применяемое в науке, технике, искусстве. В отличие от слов общеупотребительных, которые часто бывают многозначными, термины, как правило, однозначны, им не свойственна также экспрессия». Таким образом, термин относится к единицам специальной лексики и обладает следующими характеристиками, которые отличают его от слова общей лексики: однозначность, отсутствие экспрессии, объективность, устойчивость, принадлежность к определенной области знаний или деятельности.

Ознакомившись с особенностями развития терминосистемы информационных технологий, мы выявили ее отличительные особенности:

- большое количество заимствований;
- универсальность;
- разнообразие по форме и содержанию;
- подвижность;
- регулярное обновление;

- интернациональность.

2. Структурные особенности многокомпонентных терминов

2.1 Понятие многокомпонентного термина

С развитием науки и техники возникают такие процессы и явления, номинации которых не могут «уместиться» в одном слове. Появляются сложные термины, состоящие из двух, трех, четырех, пяти и шести компонентов. Трактовки ученых-лингвистов в понятии многокомпонентного термина разнятся.

Лингвисты оперируют различными понятиями, чтобы назвать термины, которые состоят из нескольких лексических единиц: термины-словосочетания (С.В. Гринев-Гриневиц [57], В.М. Лейчик [24], Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин [20]), многокомпонентные термины (Т.А. Кудинова [48], Г.А. Абрамова [68], Т.В. Дроздова [69], Г.Л. Дрош [70]), неоднословные термины (Р.С. Цаголова [71]), сложные субстантивные образования (О.П. Рябко [72]), многокомпонентные субстантивные словосочетания (Л.Н. Осолихина [73]) и другие.

Также по мнению некоторых ученых (Д.С. Лотте, А.В. Суперанская, Т.Л. Канделаки, В.М. Лейчик, В.П. Даниленко) компоненты, выделяемые в составе термина, называются терминологическими элементами.

С.В. Гринев-Гриневиц в своей книге «Терминоведение» дает следующее определение многокомпонентных терминов: это термины, в состав которых входят три и более корневые морфемы. Ученый относит МКТ к сложным терминам. С.В. Гринев-Гриневиц отдельно выделяет термины-словосочетания (терминологические словосочетания) с точки зрения формы, которые можно подразделить на двухсловные, трехсловные и многословные (состоящие из четырех и более слов) [57, с. 62].

А.Я. Коваленко равнозначно оперирует терминами «многокомпонентный термин» и «термин-словосочетание» и дает два определения: «это словосочетание, когда смысловая связь между компонентами выражена присоединением; это словосочетание, компоненты

которых грамматически оформлены с помощью предлога». Автор отдельно выделяет сложные термины: «это термины, которые состоят из двух слов и пишутся вместе или через дефис». По мнению ученого-лингвиста, термины-словосочетания, или многокомпонентные термины, вызывают наибольшие трудности при переводе [74, с. 256].

В нашем исследовании мы придерживаемся трактовки МКТ ученым Т.А. Кудиновой. Т.А. Кудинова в своей статье определяет под многокомпонентным термином «полилексемное терминологическое сочетание устойчивого типа с числом раздельнооформленных полнозначных компонентов более двух». По мнению ученого, компонентом МКТ считается однословная, или аналитическая, лексема. Автор отмечает, что МКТ укладывается в определение понятия «терминологическое словосочетание» и обладает целым рядом характерных свойств, а именно: отсутствие экспрессии и образности, прозрачность семантики (значение МКТ, как правило, выводится из значений составляющих), потенциальная способность со временем конденсироваться в однословные наименования.

Т.А. Кудинова также отмечает важность разграничения понятий «многокомпонентный термин» и «многословный термин». Все МКТ относятся к многословным, это следует из самой сути многословного термина. Однако нельзя утверждать о том, что все многословные термины относятся к МКТ [75, с. 58].

Распределение МКТ по количеству компонентов в нашем исследовании в сфере информационных технологий русского и английского языков можно представить следующим образом в абсолютном и процентном соотношении:

Таблица 1 - Процентное и количественное соотношение многокомпонентных терминов по количеству компонентов в русском и английском языках

	Количество компонентов			
	3	4	5	6

Продолжение Таблицы 1

	Общее кол-во	%	Общее кол-во	%	Общее кол-во	%	Общее кол-во	%
На русском языке	407	81,4	84	16,8	8	1,6	1	0,2
На английском языке	447	89,4	51	10,2	2	0,4	0	0

Диаграммы по процентному соотношению многокомпонентных терминов по количеству компонентов в русском и английском языках представлены ниже.

Диаграмма 1 - Процентное соотношение многокомпонентных терминов по количеству компонентов (на русском языке)



Диаграмма 2 - Процентное соотношение многокомпонентных терминов по количеству компонентов (на английском языке)



2.2 Структурные особенности многокомпонентных терминов

Изучение поверхностной структуры МКТ, учитывая принадлежность каждого компонента МКТ к определенной части речи, позволит выявить структурные особенности терминов.

Благодаря анализу русских и английских многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий нами были выделены основные структурные модели, состоящие из трех и более компонентов.

Нами было проанализировано 500 многокомпонентных терминов на русском языке и 500 многокомпонентных терминов на английском языке, которые были взяты из «Большого англо-русского и русско-английского компьютерного словаря», автором которого является И.В. Баратов [76].

2.2.1 Структурные особенности русских многокомпонентных терминов

Для анализа структурных формул терминов лексики информационных технологий на русском языке были введены следующие обозначения: С – существительное; П – прилагательное; Прич – причастие; Н – наречие.

Полный список проанализированных многокомпонентных терминов на русском языке представлен в приложении А.

Трехкомпонентные русские термины в сфере ИТ в нашем исследовании заняли 81,4% от общего числа исследуемых нами МКТ и представлены девятью структурными формулами (в порядке убывания):

Таблица 2 - Данные по структурным формулам трехкомпонентных терминов на русском языке

Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во трехкомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
------------	---------------	--	----------------------	---------

Продолжение Таблицы 2

С+П+С	98	24,1%	19,6%	Архитектура вычислительной машины; Алгоритм многомерного поиска;
П+П+С	98	24,1%	19,6%	Базовая вычислительная машина; Клиентское программное обеспечение;
С+С+С	84	20,6%	16,8%	Программа сжатия данных; Логика обнаружения неисправностей;
П+С+С	80	19,7%	16%	Программные средства пользователя; Многопроцессорная обработка данных;
Прич+ П+С	16	3,9%	3,2%	Защищенная цифровая карта; Программируемые логические схемы;
Прич+ С+С	10	2,5%	2%	Нормализованная база данных; Унифицированная архитектура памяти;
С+При ч+С	8	1,9%	1,6%	Плата запоминающего устройства; Данные ограниченного доступа;
П+При ч+С	7	1,7%	1,4%	Вспомогательный управляющий процессор;
Н+При ч+С	6	1,5%	1,2%	Гибко программируемый процессор;

Среди четырехкомпонентных русских терминов лексики информационных технологий (16,8% от общего числа МКТ) наиболее распространенными являются следующие модели (в порядке убывания):

Таблица 3 - Данные по структурным формулам четырехкомпонентных терминов на русском языке

Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во четырехкомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
П+С+С +С	21	25%	4,2%	Логические схемы контроля ошибок; Автоматическая система распределения сообщений;
П+С+П +С	18	21,4%	3,6%	Общая организация многозадачного режима; Глобальная система мобильной связи;
С+С+П +С	12	14,2%	2,4%	Моделирование работы программного обеспечения;
С+П+С +С	11	13,1%	2,2%	Клавиша быстрого выбора команд;
С+С+С +С	6	7,1%	1,2%	Команда задания маршрута поиска;
С+П+П +С	4	4,8%	0,8%	Интерфейс главной вычислительной машины;
П+П+С +С	2	2,4%	0,4%	Узловая вычислительная машина сети;
П+П+П +С	2	2,4%	0,4%	Высокоскоростная цифровая абонентская линия;

Продолжение Таблицы 3

Прич+С +П+С	2	2,4%	0,4%	Программируемый интерфейс периферийных устройств;
П+С+П рич+С	1	1,2%	0,2%	Апостериорный раздел моделирующей программы;
П+П+П рич+С	1	1,2%	0,2%	Динамическое оперативное запоминающее устройство;
П+Прич +П+С	1	1,2%	0,2%	Доменная распределенная файловая система;
С+С+П рич+С	1	1,2%	0,2%	Модуль управления расширенной памятью;
Прич+С +С+С	1	1,2%	0,2%	Осуществляемая скорость передачи информации;
Прич+П +П+С	1	1,2%	0,2%	Программируемые матричные логические схемы;

Пятикомпонентные термины на русском языке составили 1,6% от общего количества МКТ и были представлены восемью моделями:

Таблица 4 - Данные по структурным формулам пятикомпонентных терминов на русском языке

Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во пятикомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
С+П+С +С+С	1	12,5	0,2%	Система диагностического контроля передачи данных;

Продолжение Таблицы 4

С+Прич +С+С+ С	1	12,5	0,2%	Процессор распределенной системы передачи данных;
С+С+П +С+С	1	12,5%	0,2%	Адаптер интерфейса асинхронной передачи данных;
П+С+П +П+С	1	12,5%	0,2%	Общая среда открытого программного обеспечения;
П+С+С +Прич+ С	1	12,5%	0,2%	Общий формат интерфейса сжатых видео-данных;
П+П+С +П+С	1	12,5%	0,2%	Машинный двоичный интерфейс прикладных программ;
П+С+П +С+С	1	12,5%	0,2%	Программное обеспечение интерактивного режима работы;
П+П+С +С+С	1	12,5%	0,2%	Общая файловая система сети Интернет;

Шестикомпонентные термины русского языка в сфере ИТ составили 0,2% от общего количества многокомпонентных терминов и были представлены одной структурной формулой:

Таблица 5 - Данные по структурным формулам шестикомпонентных терминов на русском языке

Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во шестикомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
------------	---------------	---	----------------------	---------

Продолжение Таблицы 5

П+С+С +С+П+ С	1	100%	0,2%	Автоматический регистратор ошибок передачи цифровых данных;
---------------------	---	------	------	---

При анализе отдельных компонентов, входящих в состав терминов, нами были получены следующие данные о частеречной принадлежности всех компонентов (в порядке убывания):

Таблица 6 - Процентное и количественное соотношение компонентов в составе многокомпонентных терминов на русском языке по частеречной принадлежности

Частеречная принадлежность компонента многокомпонентного термина	Кол-во компонентов в составе термина (штук)	Процентное соотношение кол-ва компонентов определенной части речи
Существительное	1021	63,7%
Прилагательное	520	32,4%
Причастие	56	3,5%
Наречие	6	0,4%

Диаграмма процентного соотношения компонентов в составе многокомпонентных терминов на русском языке по частеречной принадлежности представлена ниже.

Диаграмма 3 - Процентное соотношение компонентов в составе многокомпонентных терминов на русском языке по частеречной принадлежности



Многокомпонентные термины составляют значительную часть лексики информационных технологий в русском языке. Было проанализировано 500 многокомпонентных терминов из области информационных технологий.

Среди многокомпонентных терминов самая многочисленная группа – трехкомпонентные термины, они составляют 81,2% от общего количества МКТ. Трехкомпонентные термины были представлены девятью структурными формулами. Самой распространенной формулой является С+П+С, она составила 19,6% от общего количества МКТ.

Четырехкомпонентные термины были представлены пятнадцатью структурными формулами, и составили 16,8% от общего числа многокомпонентных терминов. Наиболее употребительной структурной формулой среди четырехкомпонентных терминов является П+С+С+С, которая составила 4,2% от общего количества МКТ.

Пятикомпонентные термины составили 1,6% от общего количества МКТ и были представлены восемью моделями, каждая из которых составила 0,2% от общего количества многокомпонентных терминов.

Нами была обнаружена одна структурная формула шестикомпонентного термина П+С+С+С+П+С.

Существительное является наиболее употребительным компонентом в составе многокомпонентного термина, его доля среди других частей речи составила 63,7%. Компонент, выраженный именем прилагательным, составил в нашем исследовании 32,4%. Компоненты, выраженные причастием и наречием, малочисленны. Они составляют 3,5% и 0,4% соответственно.

2.2.2 Структурные особенности английских многокомпонентных терминов

Для представления английских структурных формул используются следующие обозначения: N – noun (существительное), Adj – adjective (прилагательное), Adv – adverb (наречие), Ving – V+ing (глагол с герундиальным окончанием -ing, обозначающее причастие настоящего времени Participle I), Ved – V+ed (глагол с окончанием -ed, относящиеся к причастию прошедшего времени Participle II).

Полный список проанализированных многокомпонентных терминов на английском языке представлен в приложении Б.

Трехкомпонентные термины были представлены четырнадцатью структурными формулами, что составило 89,4% от общего количества МКТ. Структуры представлены в таблице в порядке убывания.

Таблица 7 - Данные по структурным формулам трехкомпонентных терминов на английском языке

Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во трехкомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
Adj+N+N	163	36,5%	32,6%	External data representation <i>протокол внешнего представления данных;</i>

Продолжение Таблицы 7

N+N+N	157	35,1%	31,4%	Error control correction <i>режим контроля функционирования памяти с восстановлением ошибок;</i>
Ved+N+ N	51	11,4%	10,2%	Extended memory manager <i>диспетчер расширенной памяти;</i>
Adj+Adj+ N	25	5,6%	5%	Electronic serial number <i>электронный серийный номер;</i>
N+Adj+N	12	2,7%	2,4%	Analog digital convertor <i>аналого-цифровой преобразователь;</i>
N+Ving+ N	8	1,8%	1,6%	Error sensing device <i>детектор ошибок;</i>
N+Ved+ N	6	1,3%	1,2%	Data addressed memory <i>ассоциативное запоминающее устройство;</i>
Adv+Adj +N	6	1,3%	1,2%	Highly parallel architecture <i>высокопараллельная архитектура;</i>
Adv+Ved +N	6	1,3%	1,2%	Loosely coupled architecture <i>слабосвязанная архитектура;</i>
Adj+Ved +N	5	1,2%	1%	Peripheral oriented architecture <i>архитектура, ориентированная на подключение периферийных устройств;</i>

Продолжение Таблицы 7

Ving+N+ N	3	0,7%	0,6%	Recirculating amplifier storage динамическое запоминающее устройство с усилителями;
Ved+Adj +N	3	0,7%	0,6%	Distributed artificial intelligence распределенный искусственный интеллект;
Ved+Vin g+N	1	0,2%	0,2%	Connected authenticating user подключенный и опознанный пользователь;
Adv+N+ N	1	0,2%	0,2%	Totally self-checking circuit схема с полным самоконтролем;

Четырехкомпонентные термины составили 10,2% от общего количества МКТ, и были представлены двенадцатью структурными формулами (в порядке убывания).

Таблица 8 - Данные по структурным формулам четырехкомпонентных терминов на английском языке

Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во четырехкомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
Adj+N+ N+N	12	23,5%	2,4%	Open Database Connectivity Interface <i>открытый</i> <i>интерфейс взаимодействия с</i> <i>базами данных;</i>

Продолжение Таблицы 8

N+N+N +N	11	21,5%	2,2%	Knowledge Base Access Method <i>метод доступа к базе знаний;</i>
Ved+N+ N+N	8	15,7%	1,6%	Integrated query optimization algorithm <i>интегрированный алгоритм оптимизации обработки запросов;</i>
Adj+Adj +N+N	5	9,8%	1%	Digital cryptographic security agent <i>цифровое криптографическое средство защиты;</i>
Ved+Ad j+N+N	4	7,8%	0,8%	Integrated local area network <i>интегрированная локальная сеть;</i>
Adj+Adj +Adj+N	3	5,9%	0,6%	Last known good configuration <i>последняя известная подходящая конфигурация;</i>
N+N+A dj+N	2	3,9%	0,4%	Code division multiple access <i>множественный доступ к кодовым разделением (каналов);</i>
Adj+Ad v+Ved+ N	2	3,9%	0,4%	Least frequently used algorithm <i>алгоритм замедления наименее активной страницы;</i>
N+N+Vi ng+N	1	2%	0,2%	Burst error correcting code <i>код с исправлением пакетов ошибок;</i>

Продолжение Таблицы 8

N+N+V ed+N	1	2%	0,2%	Network bit masked identifier код с маской подсети;
Adj+N+ Adj+N	1	2%	0,2%	Active matrix liquid-crystal display жидкокристаллический дисплей на активной матрице;
Adv+N+ N+N	1	2%	0,2%	Completely transistor logic circuit логическая схема на комплементарных транзисторах;

Пятикомпонентные термины были представлены двумя структурными формулами и составили 0,4% от общего количества многокомпонентных терминов.

Таблица 9 - Данные по структурным формулам пятикомпонентных терминов на английском языке

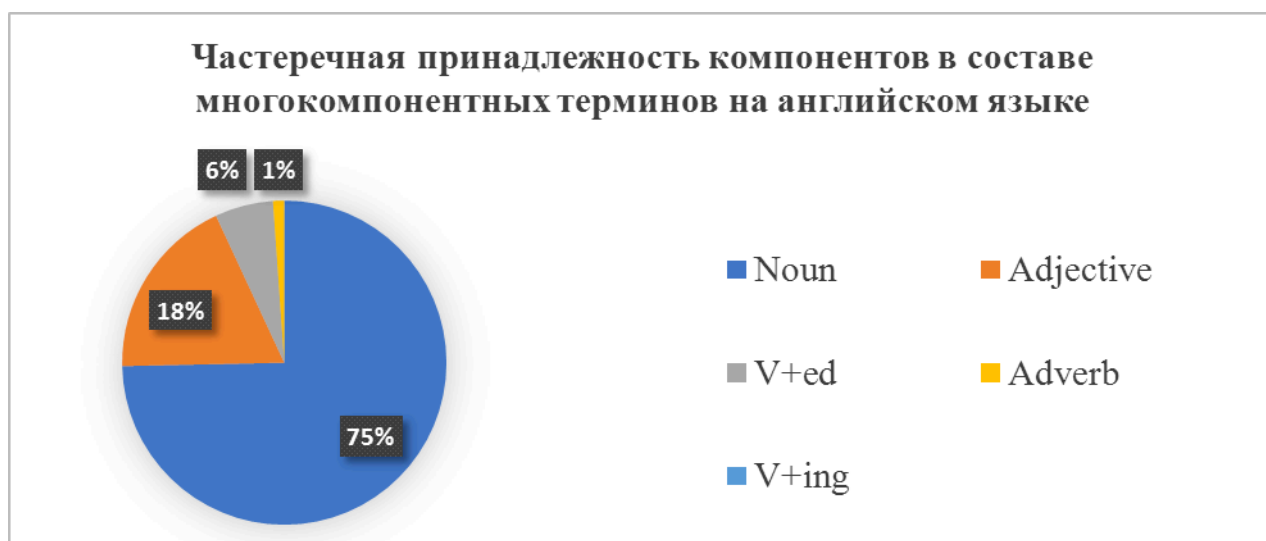
Тип модели	Кол-во (штук)	Общее кол-во пятикомпонентных терминов (%)	Общее кол-во МКТ (%)	Примеры
N+Ved+ N+Adj+ N	1	50%	0,2%	Broadband integrated services digital network <i>широкополосная цифровая сеть с комплексными услугами;</i>
Adj+N+ N+N+N	1	50%	0,2%	Digital data communications message protocol <i>протокол информационного обмена;</i>

При анализе отдельных компонентов, входящих в состав терминов, нами были получены следующие данные о частеречной принадлежности всех компонентов (в порядке убывания):

Таблица 10 - Процентное и количественное соотношение компонентов в составе многокомпонентных терминов на английском языке по частеречной принадлежности

Частеречная принадлежность компонента многокомпонентного термина	Кол-во компонентов в составе термина (штук)	Процентное соотношение кол-ва компонентов определенной части речи
Noun	1156	74,3%
Adjective	282	18,1%
Ved	88	5,7%
Adverb	16	1,1%
Ving	13	0,8%

Диаграмма 4 - Процентное соотношение компонентов в составе многокомпонентных терминов на английском языке по частеречной принадлежности



Нами было проанализировано 500 многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий на английском языке.

Трехкомпонентные термины составляют 89,4% от общего количества многокомпонентных терминов в нашем исследовании. Трехкомпонентные термины были представлены восемнадцатью структурными формулами. Самыми распространенными формулами являются: Adj+N+N (32,6%), N+N+N (31,4%), и Ved+N+N (10,2%).

Четырехкомпонентные термины составили 10,2% от общего количества МКТ, и были представлены в английском языке двенадцатью структурными формулами. Формула Adj+N+N+N является самой употребительной, они составили 2,4% от общего количества МКТ.

Нами было обнаружено две структурные формулы пятикомпонентных терминов, каждая из которых составила 0,2% от общего количества терминов: N+Ved+N+Adj+N и Adj+N+N+N+N.

Существительное (noun) является наиболее употребительным компонентом в составе многокомпонентного термина, его доля среди других частей речи составила 74,3%. Компонент, выраженный именем прилагательным (adjective), среди многокомпонентных терминов на английском языке, составил в нашем исследовании 18,1%. Компоненты, употребленные в качестве Ved – V+ed (глагол с окончанием -ed, относящиеся к причастию прошедшего времени Participle II), составили 5,7%. Компоненты, выраженные наречием (adverb), составили 1,1%. Ving – V+ing (глагол с герундиальным окончанием -ing, обозначающее причастие настоящего времени Participle I) встречается достаточно редко (0,8%).

Выводы по второй главе

Для определения структурных особенностей многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий мы детально изучили формальную структуру терминов, а именно определили принадлежность компонентов к той или иной части речи.

Трехкомпонентные термины составляют большую часть от многокомпонентных терминов в русском (81,4%) и в английском (89,4%) языках. Это можно объяснить тем, что трехкомпонентные термины являются оптимальным решением номинации сложного объекта, процесса, явления и т.п. Трехкомпонентные термины, с одной стороны являются достаточно краткими, с другой стороны не вызывают трудностей в понимании обозначаемых ими предметов или явлений. Среди трехкомпонентных терминов в сфере ИТ самыми распространенными структурными моделями стали в русском языке: С+П+С (19,6%), П+П+С (19,6%), С+С+С (16,8%), П+С+С (16%); в английском языке: Adj+N+N (32,6%), N+N+N (31,4%), Ved+N+N (10,2%), Adj+Adj+N (5%). В двух языках есть общие распространенные модели, а именно П+П+С (Adj+Adj+N), С+С+С (N+N+N) и П+С+С (Adj+N+N). Всего в русском языке среди трехкомпонентных терминов было обнаружено 9 структурных моделей, а в английском языке – 14.

Четырехкомпонентные термины составили 16,8% в русском и 10,2% в английском. Четырехкомпонентные термины в русском были представлены 15 структурными формулами, в английском – 12. Наиболее употребительными структурными моделями в русском языке среди четырехкомпонентных терминов являются: П+С+С+С (4,2%), П+С+П+С (3,6%), С+С+П+С (2,4%); в английском: Adj+N+N+N (2,4%), N+N+N+N (2,2%), Ved+N+N+N (1,6%). В английском и русском языке есть одна общая распространенная модель четырехкомпонентных терминов – П+С+С+С (Adj+N+N+N).

Пятикомпонентные термины в обоих языках немногочисленны (в русском языке – 1,6%, в английском – 0,4%). В русском языке они были представлены восемью моделями, в английском – двумя. Каждая формула в английском и русском языках составила 0,2% от общего количества терминов.

Шестикомпонентные термины малочисленны. В русском языке нами был обнаружен один термин, структурная формула которого П+С+С+С+П+С. В английском языке шестикомпонентных терминов нами обнаружено не было.

Многокомпонентные термины, состоящие из более трех компонентов, составляют 18,8% в русском языке и 10,6% в английском языке. Такие многокомпонентные термины встречаются намного реже трехкомпонентных. Это можно объяснить нагроможденностью терминов и их сложностью для понимания. Чем больше компонентов в составе многокомпонентного термина, тем точнее его смысл. Тенденция развития языков заключается в постоянном упрощении, поэтому встретить многокомпонентные термины, состоящие из более 4 компонентов достаточно сложно.

При анализе компонентов в составе многокомпонентных терминов нами было обнаружено, что как в русском, так и в английском языках компонент чаще всего выражен именем существительным (или noun). Среди русских компонентных терминов доля компонентов, выраженных существительным (или noun), составила 63,7%, в английском – 74,3%. Это можно объяснить стремлением терминосистемы ИТ к номинализации. Доля прилагательных (adjective) в русском языке – 32,4%, в английском – 18,1%. Процентное соотношение компонентов, выраженных наречием (adverb), составило в русском языке – 0,4%, в английском языке – 1,1%. Компоненты, входящие в состав многокомпонентных терминов на русском языке и выполняющие роль причастия, составили 3,5%. Компоненты, употребленные в качестве Ved – V+ed (глагол с окончанием -ed, относящиеся к причастию прошедшего времени Participle II) в составе многокомпонентных терминов на английском языке, составили 5,7%. Ving – V+ing (глагол с герундиальным окончанием -ing, обозначающее причастие настоящего времени Participle I) среди компонентов английских

многокомпонентных терминов сферы ИТ встречается достаточно редко (0,8%).

3. Семантические особенности многокомпонентных терминов

3.1 Семантическая характеристика терминов

Термины оказываются под влиянием лексико-семантических процессов, как и общелитературная лексика. Для того, чтобы понимать, как используется термин, что представляет собой его семантическая составляющая, необходимо изучить семантическую характеристику этого термина.

Несмотря на то, что термин обладает такими характеристиками, как однозначность, отсутствие экспрессии, объективность, устойчивость, принадлежность к определенной области знаний или деятельности, исследователи достаточно часто сталкиваются с многозначностью термина, неточностью, расплывчатостью и чрезмерно широким значением термина, что по определению термина быть не должно. Все эти факторы затрудняют общение специалистов и ученых.

Ученые лингвисты рассматривают семантическую характеристику термина по-разному. Существует три подхода к изучению семантической характеристики термина: первый подход – семасиологический, второй подход – ономасиологический; и третий – рассмотрение терминов в системе категорий.

С.В. Гринев-Гриневиц в своем учебном пособии «Терминоведение» рассматривает семасиологическое терминоведение. Семасиологический подход выражается в соответствии терминов соотносимым с ними понятиями, в том числе адекватности значений терминов соответствующим понятиям.

Лексическая единица наделяется понятийным значением (терминологическим) и лексическим значением (собственно языковым). Главное отличие семантики термина от семантики слова состоит в комплексе взаимодействия лексического и понятийного значений. Когда

лексическое и понятийное значение термина полностью совпадает, тогда семантика такого термина не вызывает трудности в его описании. Однако лексическое и понятийное значения термина не всегда полностью совместимы. Если лексическое значение термина обозначает несколько понятий, можно говорить о возникновении полисемии и омонимии. Если используются несколько терминов для обозначения одного понятия, то возникает синонимия терминов [57, с. 90].

Ономасиологический подход в изучении семантики термина заключается прежде всего в определении и анализе мотивированности термина. Мотивированность термина – это семантическая прозрачность термина, свойство его формы давать представление о называемом термином понятии. Множество ученых-лингвистов занимались изучением мотивированности терминов, среди них Т.Л. Канделаки [7], В.Г. Гак [77], С. Ульман [78], С.В. Гринев-Гриневиц [57], О.И. Блинова [79], Т.А. Кудинова [48] и другие.

Другие ученые при рассмотрении семантической характеристики терминов выделяют категории терминов.

Т.А. Кудинова для описания семантики МКТ выделяет семантические категории: объектность, агентивность, локальность, темпоральность, материальность, индивидуативность, инструментальность, possessивность, партитивность, компаративность, этимологичность, акциональность, капацитетность, квалититативность, дейктичность [48, с. 81].

Т.Л. Канделаки также рассматривает категории значений научно-технической терминологии, выделяя категории предметов, процессов, состояний, режимов, свойств, величин, единиц-измерений, наук и отраслей, профессий и занятий. Каждый тип категории имеет характерные связи со значениями других категорий [7, с. 26].

Г.Г. Бабалова использует классификацию, взятую в методике преподавания информатики, т.е. деление курса информатики на разделы: «Информация и информационные процессы», «Представление

информации», «Компьютеры», «Формализация и моделирование», «Алгоритмизация и программирование», «Информационные технологии» [80, с. 30]. С помощью данной классификации Г.Г. Бабалова изучает семантическую однозначность терминов.

Информация и информационные процессы

Данный раздел охватывает содержание всего базового курса информатики, поскольку понятие информатики является в нем центральным. Он включает в себя следующие основные темы: информация, информационные процессы, информационные основы процессов управления, информационная деятельность человека, информационное общество, кодирование, единицы измерения информации. Ключевыми терминами данного раздела являются термины, относящиеся к определению, измерению, хранению, передаче и обработке информации.

Представление информации

Основными темами данного раздела являются: язык как способ представления информации, вероятностный подход к определению количества информации, системы счисления, двоичная система счисления, двоичная арифметика, основные понятия формальной логики, логические выражения и их преобразование, построение таблиц истинности логических выражений, основные логические элементы компьютера. Ключевыми терминами данного раздела являются: язык, система счисления, логическая величина, логическое выражение, логическая операция и др.

Компьютеры

Основные темы данного раздела: устройство компьютера, программное обеспечение, представление данных в ЭВМ, история и перспективы развития ЭВМ. Раздел включает следующую тематику: основные устройства компьютера, их функции во взаимосвязи, программное управление работой компьютера, программное обеспечение, операционная система, файлы и каталоги, работа с носителями информации, ввод и вывод данных, защита информации, техника безопасности в

компьютерном классе. Ключевыми терминами данного раздела являются те, которые связаны с основными устройствами компьютера в целом и его узлов, структурой внешней памяти компьютера (биты, байты, адрес памяти), принципами организации информации на диске (файл, каталог, папка), программным обеспечением и т.д.

Формализация и моделирование

Здесь рассматриваются следующие темы: моделирование как метод познания, формализация, информационные модели (основные типы информационных моделей, исследование на компьютере информационных моделей из различных предметных областей). Ключевыми терминами данного раздела являются: модель, таблица, запись, поле, ключ, база, система и т.д.

Алгоритмизация и программирование

Раздел включает тематику, связанную с алгоритмами: понятие алгоритма, способы записи алгоритмов, формальное исполнение алгоритмов, основные алгоритмические конструкции, вспомогательные алгоритмы. Кроме того, он содержит информацию о программировании, переменных величинах, массивах как способе представления информации. Основные понятия: алгоритм, его свойства, структура, тип, величина, значение, язык и т.д.

Информационные технологии

Данный раздел занимает значительное место в информатике и включает четыре темы: технология обработки текста и графики, технология обработки числовой информации, технология хранения, поиска и сортировки информации, компьютерные коммуникации. К технологическому содержанию раздела относится изучение используемых аппаратных средств, подробное знакомство с принципами работы отдельных устройств компьютера, изучение и освоение прикладного программного обеспечения (редакторов, СУБД, табличных процессоров и т.д.). Наибольшее количество терминов зарегистрировано в главе

«Компьютерные коммуникации». Это вполне объяснимо, поскольку Интернет становится неотъемлемой частью жизни каждого современного человека.

3.2 Семантические особенности многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий

В нашем исследовании мы изучаем семантические особенности многокомпонентных терминов подразделяя все термины на семантические группы, объединенные по смыслу, тематически.

Нами было выделено пять групп:

1. информация и информационные процессы. Данная группа охватывает такие темы как: виды и свойства информации, шифрование, защита компьютерной информации и т.п.;
2. ЭВМ и аппаратное обеспечение. В данную группу входят следующие темы: виды ЭВМ, устройства ввода и вывода информации, оборудование для компьютерных и беспроводных сетей;
3. программное обеспечение. Раздел включает тематику, связанную с операционными системами, сервисными программами, приложениями и др.;
4. система аутентификации в сети. Данный раздел включает термины, касающиеся структуры интернета, сетевых технологий, способов подключения, сетей и протоколов и т.п.;
5. разработка программного обеспечения. В тематику данной группы входит создание программного обеспечения, алгоритмизация, языки программирования.

Нами было проанализировано 500 многокомпонентных терминов на русском языке и 500 многокомпонентных терминов на английском языке, которые были взяты из Большого англо-русского и русско-английского компьютерного словаря, автором которого является И.В. Баратов [76].

3.2.1 Семантические особенности русских многокомпонентных терминов

При анализе 500 терминов на русском языке в сфере ИТ мы получили следующие данные (в порядке убывания):

Таблица 11 - Данные по тематическим разделам многокомпонентных терминов на русском языке

Раздел	Кол-во (штук)	Процентное соотношение (%)	Примеры
Программное обеспечение	196	39,2%	Прикладная графическая программа; Анализатор хода выполнения программы;
ЭВМ и аппаратное обеспечение	140	28%	Универсальная вычислительная машина; Динамическое оперативное запоминающее устройство;
Разработка программного обеспечения	62	12,4%	Классы построения приложений; Интегрированная среда разработки;
Система аутентификации в сети	59	11,8%	Подключение удаленного доступа; Протокол передачи файлов;
Информация и информационные процессы	43	8,6%	Управление информационными ресурсами; Компактный исполняемый файл;

Полный список проанализированных многокомпонентных терминов на русском языке представлен в приложении А.

Диаграмма по процентному соотношению принадлежности многокомпонентных терминов в русском языке к тематическим группам представлена ниже.

Диаграмма 5 - Процентное соотношение принадлежности многокомпонентных терминов на русском языке к тематическим группам



Самой многочисленной группой терминов в нашем исследовании является «Программное обеспечение», она составила 39,2% от общего количества терминов. Данная группа охватывает темы, связанные с устройством и работой программного обеспечения и операционных систем. Ключевые термины данного раздела (в скобках указано количество многокомпонентных терминов, которые в своем составе имеют ключевой термин): программа (27), программное обеспечение (17), интерфейс (15), система (14), буфер (10), программные средства (7), файловая система (4), анализатор (3), приложение (3), операционная система (3).

Таблица 12 - Данные по ключевым терминам на русском языке тематической группы «Программное обеспечение»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры

Продолжение Таблицы 12

Программа	27	Программа сжатия данных; Программа передачи файлов;
Программное обеспечение	17	Образовательное программное обеспечение; Прикладное программное обеспечение;
Интерфейс	15	Интерфейс драйвера устройства; Интерфейс драйвера подключения;
Система	14	Настольная прикладная система; Автоматизированная система управления;
Буфер	10	Окно буфера обмена; Буфер разрешения считывания; Буфер разрешения записи;
Программные средства	7	Программные средства обнаружения ошибок; Инструментальные программные средства;
Файловая система	4	Шифрованная файловая система; Загрузочная файловая система;
Анализатор	3	Анализатор хода выполнения программы; Анализатор ключевых слов;
Приложение	3	Архитектура системных приложений; Среда распределенных приложений;
Операционная система	3	Отладочный режим операционной системы; Диалоговая операционная система;

«ЭВМ и аппаратное обеспечение» являются второй крупной группой (28%). В нашем исследовании термины, обозначающие разновидности, детали, периферийные устройства компьютера и т.д. были определены в данную группу. Ключевыми терминами этой группы являются: вычислительная машина (36), процессор (16), устройство (13), адаптер (9), шина (9), логическая схема (8), память (7), архитектура (6), контроллер (5), периферийное устройство (5), запоминающее устройство (5), модуль (4).

Таблица 13 - Данные по ключевым терминам на русском языке тематической группы «ЭВМ и аппаратное обеспечение»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
Вычислительная машина	36	Вычислительная машина пользователя; Базовая вычислительная машина;
Процессор	16	Вспомогательный управляющий процессор; Канальный процессор передачи данных;
Устройство	13	Оптическое сканирующее устройство; Вспомогательное устройство управления;
Адаптер	9	Адаптер дискового запоминающего устройства; Адаптер асинхронной связи;
Шина	9	Шина периферийных устройств; Шина запоминающего устройства;
Логическая схема	8	Инжекционные логические схемы; Эталонная логическая схема;
Память	7	Модуль управления расширенной памятью; Виртуальная память принтера;
Архитектура	6	Масштабируемая процессорная архитектура; Архитектура вычислительной машины;
Контроллер	5	Контроллер периферийных устройств; Контроллер расширенной памяти;
Периферийное устройство	5	Адаптер периферийных устройств; Контроллер периферийных устройств;
Запоминающее устройство	5	Динамическое оперативное запоминающее устройство; Адаптер дискового запоминающего устройства;
Модуль	4	Односторонний модуль памяти; Модуль вычислительной машины;

Такая группа как «Разработка программного обеспечения» составила 12,4%. «Разработка программного обеспечения» включила в себя термины, посвященные алгоритмам, созданию ПО, программированию, языкам программирования и т.п. Данная группа включает в себя следующие ключевые термины: алгоритм (24), команда (12), разработка (4), моделирование (3).

Таблица 14 - Данные по ключевым терминам на русском языке тематической группы «Разработка программного обеспечения»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
Алгоритм	24	Алгоритм машинного перевода; Алгоритм речевого воспроизведения текста; Алгоритм порогового декодирования;
Команда	12	Команда прерывания работы; Команда связывания программ; Команда объектной программы;
Разработка	4	Быстрая разработка приложений; Разработка пользовательского интерфейса;
Моделирование	3	Единый язык моделирования; Моделирование программного обеспечения;

Термины раздела «Система аутентификации в сети» связаны с доступом в интернет, сетями, проколами и пр. Термины данного раздела заняли 11,8%. Ключевые термины: домен (5), доступ (5), канал (4), сеть (4), протокол (3), сервер (3).

Таблица 15 - Данные по ключевым терминам на русском языке тематической группы «Система аутентификации в сети»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
------------------------	------------------------	----------------

Продолжение Таблицы 15

Домен	5	Локальная группа домена; Домен некоммерческих организаций;
Доступ	5	Подключение удаленного доступа; Сервер удаленного доступа;
Канал	4	Канал сетевого обслуживания; Канал цифровых данных;
Сеть	4	Сеть цифровой передачи данных; Локальная вычислительная сеть;
Протокол	3	Протокол автономной виртуальной сети; Протокол передачи файлов;
Сервер	3	Сервер удаленного доступа; Сервер управления системами;

Раздел «Информация и информационные процессы» связан с видами информации, определением, измерением, хранением, передачей и обработкой информации. В нашем исследовании данный раздел занял 8,6%. Ключевые термины: данные (14), код (8), обработка (7), файл (4), информация (3).

Таблица 16 - Данные по ключевым терминам на русском языке тематической группы «Информация и информационные процессы»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
Данные	14	Нормализованная база данных; Многопроцессорная обработка данных;
Код	8	Составной цифровой код; Код преобразования данных;
Обработка	7	Параллельная обработка данных; Параллельная обработка данных;

Продолжение Таблицы 16

Файл	4	Зарегистрированный тип файлов; Компактный исполняемый файл;
Информация	3	Передача графической информации; Байт кодирования визуальной информации;

3.2.2 Семантические особенности английских многокомпонентных терминов

Мы получили следующие данные при анализе 500 терминов на английском языке в сфере информационных технологий (в порядке убывания):

Таблица 17 - Данные по тематическим разделам многокомпонентных терминов на английском языке

Раздел	Кол-во (штук)	Процентное соотношение (%)	Примеры
ЭВМ и аппаратное обеспечение	145	29%	Artificial intelligence machine <i>машина с элементами искусственного интеллекта</i> , машина на основе искусственного интеллекта; Video display adapter <i>видеоплата, видеоконтроллер</i> ;
Программное обеспечение	116	23,2%	Authorized program analysis <i>санкционированный анализ программы</i> ; Automatic data acquisition <i>автоматический сбор данных</i> ;

Продолжение Таблицы 17

Система аутентификации в сети	102	20,4%	Border gateway protocol протокол BGP, пограничный межсетевой протокол, усовершенствованный внешний шлюзовой протокол; Committed information rate согласованная скорость передачи информации;
Информация и информационные процессы	71	14,2%	Access file attribute атрибут доступа к файлу; Wrong format data данные имеют неправильный формат;
Разработка программного обеспечения	66	13,2%	Image understanding algorithm алгоритм распознавания изображений; Internet engineering task force проблемная группа проектирования сети Интернет;

Полный список проанализированных многокомпонентных терминов на английском языке представлен в приложении Б.

Диаграмма по процентному соотношению принадлежности многокомпонентных терминов в английском языке к тематическим группам представлена ниже.

Диаграмма 6 - Процентное соотношение принадлежности многокомпонентных терминов на английском языке к тематическим группам



Большинство терминов на английском языке в нашем исследовании принадлежат разделу «ЭВМ и аппаратное обеспечение» (29%). Термины данного раздела описывают устройство ЭВМ и ПК, устройства для хранения, ввода-вывода информации и т.п. Ключевые термины данного раздела: device (27), data (17), processor (16), logic (7), analyzer (6), architecture (6), bus (6), memory (6), adapter (5), unit (5), transistor (5), port (4), equipment (4), controller (4), array (4), computer (3), logic circuit (3), display (3).

Таблица 18 - Данные по ключевым терминам на английском языке тематической группы «ЭВМ и аппаратное обеспечение»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
device	27	Stylus input device <i>световое перо</i> ; Carry storage device <i>устройство запоминания сигнала переноса</i> ;
data	16	Data acquisition board <i>плата сбора данных</i> ; Auxiliary data processing equipment <i>вспомогательное оборудование для обработки данных</i> ;

Продолжение Таблицы 18

processor	16	Central data processor <i>центральный процессор</i> ; Ancillary control processor <i>вспомогательный управляющий процессор</i> ;
logic	7	Failure detection logic <i>логические схемы обнаружения отказов</i> ;
analyzer	6	Serial digital differential analyzer <i>цифровой дифференциальный анализатор последовательного действия</i> ;
architecture	6	Massively parallel architecture <i>архитектура с массовым параллелизмом</i> ;
bus	6	Voltage distribution bus <i>шина питания</i> ;
memory	6	Data addressed memory <i>ассоциативная память, ассоциативное запоминающее устройство</i> ;
adapter	5	Digital output adapter <i>выходной цифровой адаптер</i> ;
unit	5	Central processing unit <i>ЦП, центральный процессор компьютера</i> ;
transistor	5	Junction transistor circuit <i>схема на плоскостных транзисторах</i> ;
port	4	Accelerated Graphics Port <i>Ускоренный графический порт</i> ;
equipment	4	Automatic data processing equipment <i>оборудование для автоматической обработки данных</i> ;
controller	4	Caching disk controller <i>дисковой контроллер с кэшем</i> ;
array	4	Extended graphics array <i>расширенная графическая матрица</i> ;
computer	3	Computer test circuit <i>схема контроля вычислительной машины</i> ;

Продолжение Таблицы 18

logic circuit	3	High-threshold logic circuit <i>логическая схема с высоким пороговым напряжением;</i>
display	3	Data display device <i>устройство отображения данных;</i>

Термины группы «Программное обеспечение» составили 23,2% в нашем исследовании. Тематика группы «Программное обеспечение» включает в себя устройство и работу операционных систем, сервисных программ, приложений и др. К ключевым терминам данного раздела относятся: access (18), system (18), control (13), data (9), architecture (5), analyzer (4), memory (4), object (4), program (3), software (3), application (3), manager (3).

Таблица 19 - Данные по ключевым терминам на английском языке тематической группы «Программное обеспечение»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
access	18	Common user access <i>единый пользовательский доступ;</i> Nonprocedural data access <i>непроцедурный доступ к данным;</i>
system	18	Data collection system <i>система сбора данных;</i> Access control system <i>система контроля доступа;</i>
control	13	Access control word <i>управляющее слово выборки, команда выборки;</i> Access control list <i>список контроля доступа;</i>
data	9	Dynamic data library <i>динамическая библиотека данных, динамически компонуемая библиотека;</i>
architecture	5	Onion skin architecture <i>слоистая архитектура, многослойная архитектура;</i>

Продолжение Таблицы 19

analyzer	4	Key words analyzer <i>анализатор ключевых слов</i> ;
memory	4	Expanded Memory Manager модуль управления памятью, диспетчер отображаемой памяти;
object	4	Performance object instance экземпляр системного объекта;
program	3	Authorized program analysis санкционированный анализ программы;
software	3	Electronic Software licensing электронное лицензирование программ;
application	3	Integrated Database Application интегрированный интерфейс доступа к базам данных из приложений;
manager	3	Image compression manager программа управления сжатием изображений;

Раздел «Система аутентификации в сети» составил 20,4%. Тематика данного раздела включает в себя сетевые технологии, структуры сетей, виды доступов в сеть и т.п. Ключевые термины: network (17), protocol (10), data (9), access (8), service (7), system (7), information (5), architecture (4), database (3), channel (3), Internet (3).

Таблица 20 - Данные по ключевым терминам на английском языке тематической группы «Система аутентификации в сети»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
network	17	Circuit-switched data network <i>сеть передачи с коммутацией каналов</i> ; External network number <i>номер внешней сети</i> ;
protocol	10	Border gateway protocol <i>протокол BGP</i> , <i>пограничный межсетевой протокол</i> ;

Продолжение Таблицы 20

data	9	Digital data channel <i>канал цифровых данных;</i>
access	8	Demand-assignment multiple access <i>множественный доступ к предоставлениям канала по требованию;</i>
service	7	Internet information services <i>информационные службы сети Интернет;</i>
system	7	Distributed database management system <i>система управления распределенными базами данных;</i>
information	5	Committed information rate <i>согласованная скорость передачи информации;</i>
architecture	4	Loosely coupled architecture <i>слабосвязанная архитектура;</i>
database	3	Link state database <i>база данных состояния связей;</i>
channel	3	Virtual channel identifier <i>идентификатор виртуального канала;</i>
Internet	3	Internet server application <i>серверное приложение для сети Интернет;</i>

Термины раздела «Информация и информационные процессы» обозначают различную работу с данными, информацией. Данный раздел составил 14,2%. Ключевыми терминами данного раздела являются: code (27), access (11), file (6), data (5), information (3).

Таблица 21 - Данные по ключевым терминам на английском языке тематической группы «Информация и информационные процессы»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
code	27	Binary-coded decimal code <i>двоично-десятичный код;</i> Call direction code <i>код направления вызова,</i> code switching channel <i>код переключения канала;</i>

Продолжение Таблицы 21

access	11	Mutually exclusive access <i>взаимозаключающий доступ;</i>
file	6	Access file attribute атрибут доступа к файлу; File access mode режим доступа к файлу;
data	5	Abstract data type абстрактный тип данных; System output data данные системного вывода;
information	3	Disk configuration information сведения о конфигурации диска;

«Разработка программного обеспечения» заняла 13,2% среди многокомпонентных терминов на английском языке. Основные темы данного раздела включают в себя программирование, разработку ПО, виды команд и др. «Разработка программного обеспечения» охватывает следующие ключевые термины: algorithm (33), language (25).

Таблица 22 - Данные по ключевым терминам на английском языке тематической группы «Разработка программного обеспечения»

Ключевой термин	Кол-во терминов	Примеры
algorithm	33	Instruction issue algorithm <i>алгоритм подачи команд;</i> Integrated query optimization algorithm <i>интегрированный алгоритм оптимизации обработки запросов;</i> Minimum path-length algorithm <i>алгоритм построения пути минимальной длины;</i>
language	25	Artificial Intelligence Markup Language <i>язык разметки искусственного интеллекта;</i> Actual machine language <i>язык машинных кодов;</i> Direct execution language <i>язык прямого исполнения;</i>

Выводы по третьей главе

Для определения семантических особенностей многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий мы использовали классификацию по 5 разделам: «ЭВМ и аппаратное обеспечение», «Программное обеспечение», «Разработка программного обеспечения», «Система аутентификации в сети» и «Информация и информационные процессы».

Раздел «ЭВМ и аппаратное обеспечение» занял в русском языке 28%, в английском – 29%. Тематика данного раздела включает в себя аппаратное обеспечение персональных компьютеров, виды ЭВМ, устройства ввода и вывода информации, оборудование для компьютерных и беспроводных сетей и др. Ключевыми терминами данной группы в русском языке являются: вычислительная машина (36), процессор (16), устройство (13), адаптер (9), шина (9), логическая схема (8), память (7), архитектура (6), контроллер (5), периферийное устройство (5), запоминающее устройство (5), модуль (4); в английском языке: device (27), data (17), processor (16), logic (7), analyzer (6), architecture (6), bus (6), memory (6), adapter (5), unit (5), transistor (5), port (4), equipment (4), controller (4), array (4), computer (3), logic circuit (3), display (3).

Раздел «Программное обеспечение» включает тематику, связанную с операционными системами, сервисными программами, приложениями и др. В нашем исследовании данный раздел занял 39,2% в русском языке и 23,2% в английском. Ключевые термины данного раздела в русском языке: программа (27), программное обеспечение (17), интерфейс (15), система (14), буфер (10), программные средства (7), файловая система (4), анализатор (3), приложение (3), операционная система (3); в английском: access (18), system (18), control (13), data (9), architecture (5), analyzer (4), memory (4), object (4), program (3), software (3), application (3), manager (3).

Группа «Разработка программного обеспечения» составила 12,4% в русском языке и 13,2% в английском. В тематику данной группы входит создание программного обеспечения, алгоритмизация, языки программирования и т.п. Ключевые термины в русском языке: алгоритм (24), команда (12), разработка (4), моделирование (3); в английском языке: algorithm (33), language (25).

Тематика «Система аутентификации в сети» включает в себя сетевые технологии, структуры сетей, виды доступов в сеть и т.п. Данный раздел занял 11,8% среди многокомпонентных терминов на русском языке и 20,4% на английском соответственно. Ключевые термины в русском языке: домен (5), доступ (5), канал (4), сеть (4), протокол (3), сервер (3); в английском: network (17), protocol (10), data (9), access (8), service (7), system (7), information (5), architecture (4), database (3), channel (3), Internet (3).

«Информация и информационные процессы» составил 8,6% в русском языке и 14,2% в английском языке. Данная группа охватывает такие темы как: виды и свойства информации, кодирование, защита компьютерной информации и т.п. Ключевые термины раздела в русском языке: данные (14), код (8), обработка (7), файл (4), информация (3); в английском: code (27), access (11), file (6), data (5), information (3).

Заключение

Сфера информационных технологий относится к одним из самых молодых и быстро развивающихся сфер в мире. В связи с этим, совокупность терминов, относящихся к ИТ, формировалась осознанно, не «стихийно». Более того, образование терминосистемы чаще всего характерно для новейших областей знания, к которым относится сфера информационных технологий. Поэтому в своем исследовании мы используем трактовку «терминосистема сферы информационных технологий».

Мы рассмотрели множество определений понятий «термин» и «слово». Термин относится к единицам специальной лексики и обладает следующими характеристиками, которые отличают его от слова общей лексики: однозначность, отсутствие экспрессии, объективность, устойчивость, принадлежность к определенной области знаний или деятельности.

В своем исследовании мы под многокомпонентным термином понимаем «полилексемное терминологическое сочетание устойчивого типа с числом раздельнооформленных полнозначных компонентов более двух». Данная формулировка полностью оправдана, поскольку значение многокомпонентного термина выводится из значений каждого элемента в его составе.

Для определения структурных особенностей многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий мы детально изучили формальную структуру терминов, а именно определили принадлежность компонентов к той или иной части речи.

Трехкомпонентные термины составляют большую часть от многокомпонентных терминов в русском (81,4%) и в английском (89,4%) языках. Это можно объяснить тем, что трехкомпонентные термины являются оптимальным решением номинации сложного объекта, процесса,

явления и т.п. Трехкомпонентные термины, с одной стороны являются достаточно краткими, с другой стороны не вызывают трудностей в понимании обозначаемых ими предметов или явлений.

Многокомпонентные термины, состоящие из более трех компонентов, составляют 18,8% в русском языке и 10,6% в английском языке. Такие многокомпонентные термины встречаются намного реже трехкомпонентных. Это можно объяснить нагроможденностью терминов и их сложностью для понимания. Тенденция развития языков заключается в постоянном упрощении, поэтому встретить многокомпонентные термины, состоящие из более 4 компонентов достаточно сложно. Данная тенденция характерна как для английского, так и для русского языков.

При анализе компонентов в составе многокомпонентных терминов нами было обнаружено, что как в русском, так и в английском языках компонент чаще всего выражен именем существительным (или noun). Среди русских компонентных терминов доля компонентов, выраженных существительным (или noun), составила 63,7%, в английском – 74,3%. Это можно объяснить стремлением терминосистемы ИТ к номинализации.

Для определения семантических особенностей многокомпонентных терминов в сфере информационных технологий мы использовали классификацию по 5 разделам: «ЭВМ и аппаратное обеспечение», «Программное обеспечение», «Разработка программного обеспечения», «Система аутентификации в сети» и «Информация и информационные процессы».

Самыми распространенными тематическими группами как в русском, так и в английском языке являются «ЭВМ и аппаратное обеспечение» (в русском языке – 28%, в английском – 29%) и «Программное обеспечение» (в русском языке 39,2%, в английском – 23,2%). Это говорит о том, что значительная часть многокомпонентных терминов описывает различные виды компьютеров, его компоненты, операционные системы, программы, приложения и т.п. Данные разделы информационных технологий получают

стремительное развитие, в связи с этим, появляются новые технологии и устройства, которые требуют специального наименования.

В целом, стоит отметить, что значение всех ключевых терминов каждого раздела в русском и английском языке схожее. Однако, важной особенностью являются общие ключевые слова для русского и английского языков. Таким образом, в разделе «ЭВМ и аппаратное обеспечение» есть такие ключевые термины, которые имеют свой аналог в другом языке. Например, устройство – device, адаптер – adapter, память – memory, процессор – processor, логическая схема – logic circuit, архитектура – architecture. В группе «Программное обеспечение» к таким терминам относятся: программное обеспечение – software, приложение – application, система – system. В разделе «Разработка программного обеспечения» также есть аналог ключевого термина: алгоритм – algorithm. Система аутентификации в сети»: сеть – network, протокол – протокол, доступ – access, канал – channel. К подобным примерам из раздела «Информация и информационные процессы» относятся: данные – data, информация – information, код – code, файл – file.

Данные по тематическим группам и ключевым терминам могут помочь лингвистам и переводчикам в составлении тематического словаря по информационным технологиям, составлении пособия по переводу в сфере информационных технологий.

Список публикаций

1. Яковлева Е.А. Структурные особенности русских многокомпонентных терминов в нефтегазовой сфере//Филологические науки. Вопросы теории и практики (входит в перечень ВАК). Тамбов: Грамота, 2016. № 7. Ч. 1. С. 163-165.
2. Яковлева Е. А., Волкова М. Г. Мотивированность терминов в сфере природопользования в английском языке // Неделя науки СПбПУ: материалы научного форума с международным участием. 2016, Т. 1 С. 102-104.

Список использованных источников

1. Татаринов В.А. История отечественного терминоведения: В 3 т. Т.2. Направления и методы терминологических исследований: Очерк и хрестоматия. М.: Московский Лицей, 1995. 334 с.
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды Московского института истории, философии и литературы. М., 1939., т. 5, С. 49.
3. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. М.: Изд-во АН СССР, 1961. 160 с.
4. Андреев Н.Д. Подъязыки как область взаимодействия социального и системного в семантических структурах. // Семиотические проблемы языков науки, терминологии и информатики. Тезисы. Часть I. М.: Изд-во МГУ, 1971.
5. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
6. Виноградов В.В. Вступительное слово. В сб.; Вопросы терминологии. М., 1961, С. 3-10.
7. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. М.: Наука, 1977. 167 с.
8. Кузькин Н.П. К вопросу о сущности термина // Вестник ЛГУ, Л.: 1962. No 20. Вып. 4. С. 136-146.
9. Пиотровский Р.Г. К вопросу об изучении термина // Ученые записки ЛГУ. 1952. No 161. С. 21-36.
10. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология; АН СССР, Ин-т языкознания. М., 1959. 14 с.
11. Лейчик В.М. Место терминологии в системе современных наук (к постановке вопроса) // Научно-техническая информация. Сер. 1. 1969. №8. С. 5-8.

12. Авербух К.Я. К определению основных понятий терминоведения // Теоретические проблемы научно-технической терминологии и принципы перевода: Тезисы докладов. Омск, 1985. С. 3-4.
13. Волкова И.Н. Стандартизация научно-технической терминологии. М., 1984.
14. Герд А.С. Формирование терминологической структуры русского биологического текста. Л., 1981. 112 с.
15. Даниленко В.П. Русская терминология: опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. 246 с.
16. Лейчик В.М. О языковом субстрате термина // Вопросы языкознания. 1986. №5.
17. Моисеев А.И. О языковой природе термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: Наука, 1970. - С. 127-138.
18. Прохорова В.Н. Об эмоциональности термина // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. М.: Наука, 1970. С. 153-159.
19. Скороходько Э.Ф. Вопросы перевода английской технической литературы: Перевод терминов. Киев: Изд-во Киев. Ун-та, 1963. 91 с.
20. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах: учеб. пособие для филол. спец. вузов. М.: Высш. Шк., 1987. 104 с.
21. Таранова Е.Н. Проблематика современного теоретического терминоведения, достижения и недостатки терминологических исследований // Научные ведомости БелГУ. Серия: Гуманитарные науки. 2011. №24 (95).
22. Володина М.Н. Теория терминологической номинации. М., 1997.
23. Володина М.Н. Когнитивно-информационная природа термина (на материале терминологии средств массовой информации). М.: Изд-во МГУ, 2000. 128 с.

24. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. М.: Издательство ЛКИ, 2007. 256 с.
25. Суперанская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории/ Отв.ред. Т.Л. Канделаки. Изд. 6-е. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012. 248 с.
26. Татаринов В.А. Теория терминоведения. М.: Моск. Лицей, 1996. Т.1: Теория термина: История и современное состояние. 311 с.
27. Володина М.Н. Термин как средство специальной информации. М.: Изд-во МГУ, 1996. 80 с.
28. Морозова Л.А. Терминознание: основы и методы. М.: Прометей, 2004. 143 с.
29. Гринев С.В. Основы лексикографического описания терминосистем: Дис. ... док. филол. наук. М., 1990.
30. Shelov S.D. Terms, Termness and Term Definitions (Seven Steps towards Terminological Theory Russian terminology science (1992-2002). Vienna: Termnet Publisher, 2004. P. 79-110.
31. Хасаншина Г.В. Латинизированный семантический метаязык в русском агрономическом подъязыке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Екатеринбург, 2004. 23 с.
32. Табанкова В.Д. Идеографическое описание научной терминологии. Тюмень: ТГУ, 1999. С. 132.
33. Шелов С.Д. Построение терминологической базы знаний и анализ понятийной структуры терминологии // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1998. N 5. С. 1-16.
34. Климовицкий Я.А. Некоторые методологические вопросы работы над терминологией науки и техники // Современные проблемы терминологии в науке и технике. М.: Наука, 1969. С. 32-61.
35. Зяблова О.А. Социолингвистические и когнитивные особенности функционирования экономической лексики: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. М., 2002. 28 с.

36. Никулина Е.А. Терминологизмы как результат взаимодействия и взаимовлияния терминологии и фразеологии современного английского языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.04. М., 2005. 40 с.
37. Шейнин И.Р. Роль идиоматики в терминологической номинации: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Самара, 1999. 129 с.
38. Собянина В.А. Взаимодействие обиходной и медицинской лексики в современном немецком языке // К юбилею германиста: Сборник научных статей к 85-летию профессора В. Д. Девкина, Вып. 2. М.: МАКС Пресс, 2010. С. 84-95.
39. Казачкова О.А. Сопоставительный анализ терминологии «Художественная обработка металлов» в английском и русском языках: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.20. М., 2005. 210 с.
40. Хижняк С.П. Соотношение экстра- и интраязыковых факторов в формировании и развитии терминосистем (на материале русской и английской юридической терминологии): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Саратов, 1986. 18 с.
41. Шилова Е.А. Терминологическая дефиниция как метатекст в русскоязычной и англоязычной научно-технической литературе: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. Екатеринбург, 2005. 24 с.
42. Головин Б.Н. Типы терминосистем и основания их различия // Термин и слово: межвузовский сборник. Горький, изд. ГГУ им. Н.И. Лобачевского, 1981, 151 с.
43. Felber H. Terminology manual. Paris, 1984
44. Гринев С.В. Введение в терминоведение. М.: Московский лицей, 1993. 309 с.
45. Лейчик В.М. Оптимальная длина и оптимальная структура термина // Вопросы языкознания. 1981. №2. С. 63-73.

- 46.Шарафутдинова Н.С. О понятиях «терминология», «терминосистема», «терминополе» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. С. 168-171.
- 47.Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования). М.: Академический Проект. 2003. 302 с.
- 48.Кудинова Т.А. Структурно-семантические особенности многокомпонентных терминов в подязыке биотехнологий: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. 2006. 245 с.
- 49.Виноградова Н.В. Терминосистема немецкой электронной коммерции: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Курск, 2003. 154 с.
- 50.Матвеева О.А. Церковнославянская лексика как терминосистема: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.01. М., 2013. 267 с.
- 51.Горбунова Н.Н. Современная англоязычная терминосистема сферы менеджмента: структурно-семантическая и когнитивно-фреймовая характеристика: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Пятигорск, 2014. 247 с.
- 52.Москалева М.М. Терминосистема авиационной лексики и особенности ее презентации в иностранной аудитории: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.01. М., 1998. 196 с.
- 53.Майтова А.В. Терминосистема предметно-специального языка "Банковское дело" в лингвокогнитивном аспекте: на материале русского и немецкого языков: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Саратов, 2008. 257 с.
- 54.Сытникова Т.А. Англоязычная компьютерная техническая терминосистема как объект лингвокогнитивного исследования: дисс. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Хабаровск, 2010. 221 с.
- 55.Peter L. Elkin. Terminology and Terminological Systems. Published by Springer London Ltd, 2012.

56. De Keizer N.F., Abu-Hanna A., Zwetsloot-Schonk J.H.M. Understanding Terminological Systems I: Terminology and Typology. *Methods of Information in Medicine* 39, 2000. P. 16-21
57. Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2008. 304 с.
58. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. Гл. ред. Ярцева В.Н. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. 685с.
59. Марусенко М.А. Об основном понятии терминоведения – научно-техническом термине // *Научно-техническая информация*. 1981. Сер. 2. №8 С. 1-5.
60. Реформатский А.А. Введение в языкознание/ Под ред. В.А. Виноградова. М.: Аспект Пресс, 1996. 536 с.
61. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка: в трех томах: около 160 000 слов. Астрель, 2006. 3т. 976 с.
62. Розенталь Д.Э. Теленкова М.А., Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1976. 543 с.
63. Никулина М.А. К вопросу об истории становления ключевых терминов в сфере информационных технологий // *Актуальные вопросы гуманитарных и естественных наук*. М.: Научно-информационный издательский центр и редакция журнала *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*, 2014. С. 57-60.
64. Covington M.A. *Computer Terminology: Words for New Meanings*. American Speech, 1981.
65. Кадырбекова Д.Х. Происхождение терминов информационных технологий в английском языке, *Вестник Челябинского государственного университета* 2013. № 20 (311), Филология. Искусствоведение. Вып. 79 С. 52-55.
66. Молнар А.А. Особенности формирования терминосистемы информационных технологий, *Вестник МГЛУ*. Выпуск 14, 2011. С. 90-107.

- 67.Рюгемер В. Новая техника – старое общество: Кремниевая долина / В. Рюгемер. М.: Политиздат, 1989. 253 с.
- 68.Абрамова Г.А. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития (на материале русского языка) / Г.А. Абрамова; Отв. ред. В.П. Нерознак; М-во образования Рос. Федерации. Куб. гос. ун-т, О-во любителей рос. словесности. М.: КубГУ; Краснодар: О-во любителей рос. словесности, 2003 (Тип. Кубанского гос. ун-та). 241 с.
- 69.Дроздова Т.В. Типы и особенности многокомпонентных терминов в современном английском языке: на материале терминологии производства искусственного холода: автореф. дис. канд. филол. наук: 10.02.04. М.,1989. 24 с.
- 70.Дорош Г.Л. Структурно-семантическая организация многокомпонентных терминологических образований с препозитивным определением в современном английском языке: (на материале текстов по молекулярной физике): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1987. 16 с.
- 71.Цаголова Р.С. Типы неоднословных терминов политической экономики (на материале английского языка) // Лингводидактические исследования: сб. науч. тр. М.: Моск. ун-т, 1987. С. 33–41.
- 72.Рябко О.П. Номинативные и структурно- семантические свойства сложных субстантивных образований (на материале наименований растений): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 1988. 16 с.
- 73.Осолихина Л.Н. Многокомпонентные субстантивные словосочетания в функции дополнений в английской биологической литературе (в сопоставлении с художественной): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Львов, 1985. 17 с.
- 74.Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. Пособие по переводу с англ. языка на рус. Киев: «Фирма «ИНКОС», 2003. 320 с.

- 75.Кудинова Т.А. К вопросу о природе многокомпонентного термина (на примере английского подязыка биотехнологий) // Вестник Пермского университета. 2011. Вып. 2. С. 58-62.
- 76.Баратов И.В. Большой англо-русский и русско-английский компьютерный словарь/ С транскрипцией./ Под редакцией Н.В. Морозова/ М.: Живой язык, 2010. 512 с.
- 77.Гак В.Г. Сопоставительная лексикология (на материале французского и русского языков). М., «Междунар. отношения», 1977. 264 с.
- 78.Ульманн С. Семантические универсалии// Новое в лингвистике. Вып. V. М.: Прогресс, 1970. С. 250-299.
- 79.Блинова О.И. Мотивология и её аспекты. Изд. 3-е, испр. и доп. М.: КРАСАНД, 2010. 304 с.
- 80.Бабалова Г.Г. Системно-аспектуальное функционирование компьютерной терминологии: дисс. ... д-р. филол. наук: 10.02.19. Москва, 2009. 380с.

**Приложение А: Многокомпонентные термины сферы
информационных технологий (на русском языке)**

№	Термин	Стр. в словар е	Структура	Семантика
1.	Абонентская вычислительная машина	3	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
2.	Абсолютное координатное устройство	3	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
3.	Абсолютный двоичный код	3	прил+прил+су щ	Информация и информационные процессы
4.	Абсолютный путь доступа	3	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
5.	Абстрактное представление интерфейса	4	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
6.	Аварийное прекращение решения задачи	4	прил+сущ+су щ+сущ	Программное обеспечение
7.	Автоматизация проектирования электронных изделий	4	сущ+сущ+при л+сущ	Программное обеспечение
8.	Автоматизированная библиотека данных	4	прил+сущ+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
9.	Автоматизированный информационный поиск	4	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети
10.	Автоматизированная разработка систем управления	4	прил+сущ+су щ+сущ	Программное обеспечение
11.	Автоматизированная система управления	4	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
12.	Автоматизированное распространение программного обеспечения	4	прил+сущ+пр ил+сущ	Программное обеспечение
13.	Автоматическая система распределения сообщений	4	прил+сущ+су щ+сущ	Программное обеспечение
14.	Автоматическая цифровая система кодирования	5	прил+прил+су щ+сущ	Информация и информационные процессы
15.	Автоматический анализ	5	прил+сущ+су	Программное

	документов		щ	обеспечение
16.	Автоматический контроль яркости	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
17.	Автоматический ответный вызов	5	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
18.	Автоматический регистратор ошибок передачи цифровых данных	5	прил+сущ+су щ+сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
19.	Автоматический рекордер цифровых данных	5	прил+сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
20.	Автоматический сбор данных	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
21.	Автоматическое исправление ошибок	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
22.	Автоматическое обнаружение передачи	5	прил+сущ+су щ	Система аутентификации в сети
23.	Автоматическое обнаружение версий	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
24.	Автоматическое определение номера	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
25.	Автоматическое переключение эмуляции	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
26.	Автоматическое распознавание речи	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
27.	Автоматическое распределение вызовов	5	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
28.	Автоматическое тестирование компонентов системы	5	прил+сущ+су щ+сущ	Программное обеспечение
29.	Адаптер асинхронной связи	6	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
30.	Адаптер ведомого устройства	6	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
31.	Адаптер дискового запоминающего устройства	6	сущ+прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
32.	Адаптер интерфейса асинхронной передачи данных	6	сущ+сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
33.	Адаптер обмена данными	6	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
34.	Адаптер периферийных устройств	6	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
35.	Адаптер управления	6	сущ+сущ+при	ЭВМ и аппаратное

	информационными ресурсами		л+сущ	обеспечение
36.	Адаптер цветной графики	6	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
37.	Адаптивное вычислительное устройство	6	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
38.	Адаптивное управляющее воздействие	6	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
39.	Адрес начала программы	7	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
40.	Адресная запись ресурса	7	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
41.	Активная вычислительная машина	7	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
42.	Активные серверные страницы	8	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
43.	Алгоритм автоматического перевода	8	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
44.	Алгоритм автоматической оценки	8	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
45.	Алгоритм генерации речи	8	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
46.	Алгоритм генерирования изображений	8	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
47.	Алгоритм генерирования тестовых кодов	8	сущ+сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
48.	Алгоритм двоичного поиска	8	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
49.	Алгоритм древовидного поиска	8	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
50.	Алгоритм замещения страниц	9	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
51.	Алгоритмическое	9	прил+прил+сущ	Разработка

	процедурное текстурирование		щ	программного обеспечения
52.	Алгоритм компенсации скоростной ошибки	9	сущ+сущ+при л+сущ	Разработка программного обеспечения
53.	Алгоритм линейного распространения	9	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
54.	Алгоритм логического вывода	9	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
55.	Алгоритм машинного перевода	9	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
56.	Алгоритм машинной графики	9	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
57.	Алгоритм многомерного поиска	9	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
58.	Алгоритм планирования событий	10	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
59.	Алгоритм подачи команд	10	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
60.	Алгоритм порогового декодирования	10	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
61.	Алгоритм прокладки маршрута	10	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
62.	Алгоритм распознавания изображений	10	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
63.	Алгоритм речевого воспроизведения текста	10	сущ+прил+су щ+сущ	Разработка программного обеспечения
64.	Алгоритм устранения неисправностей	11	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
65.	Алгоритм цифровой обработки сигнала	11	сущ+прил+су щ+сущ	Разработка программного обеспечения

66.	Алгоритм шифрования открытым ключом	11	сущ+сущ+при л+сущ	Разработка программного обеспечения
67.	Анализатор времени выполнения	12	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
68.	Анализатор ключевых слов	12	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
69.	Анализатор хода выполнения программы	12	сущ+сущ+сущ +сущ	Программное обеспечение
70.	Аналоговая вычислительная машина	12	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
71.	Аналоговая запись звуковых сигналов	12	прил+сущ+при ил+сущ	Информация и информационные процессы
72.	Аналоговый периферийный элемент	12	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
73.	Апостериорный раздел моделирующей программы	13	прил+сущ+при ич+сущ	Программное обеспечение
74.	Аппаратное обеспечение диагностической системы	13	прил+сущ+при ил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
75.	Аппаратно-реализованное программное обеспечение	13	прич+прил+сущ	Программное обеспечение
76.	Аппаратура передачи данных	13	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
77.	Аппаратура управления доступом	13	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
78.	Архитектура гигабитных одноуровневых сетей	14	сущ+прил+при ил+сущ	Система аутентификации в сети
79.	Архитектура информационного комплекса	14	сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
80.	Архитектура вычислительной машины	14	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
81.	Архитектура микропрограммных средств	14	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
82.	Архитектура обработки офисных документов	14	сущ+сущ+при л+сущ	Информация и информационные процессы
83.	Архитектура программного обеспечения	14	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
84.	Архитектура системных приложений	14	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение

85.	Архитектура системы команд	14	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
86.	Базовая вычислительная машина	17	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
87.	Базовая управляющая структура	17	прил+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
88.	Байт кодирования визуальной информации	17	сущ+сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
89.	Безвредный нерезидентный вирус	18	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
90.	Безошибочное программное обеспечение	18	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
91.	Бесприоритетный многозадачный режим	18	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
92.	Беспроводной протокол транзакции	18	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
93.	Блокировка управления доступом	20	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
94.	Буфер восстановления последовательности	22	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
95.	Буфер выходных данных	22	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
96.	Буфер запроса памяти	22	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
97.	Буфер периферийных устройств	22	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
98.	Буфер разрешения записи	23	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
99.	Буфер разрешения считывания	23	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
100.	Буфер упреждающей выборки	23	сущ+прич+сущ	Программное обеспечение
101.	Буфер хранения сообщений	23	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
102.	Быстрая разработка приложений	23	прил+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
103.	Взаимодействие открытых систем	27	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
104.	Взаимодействующие последовательные процессы	27	прич+прил+сущ	Программное обеспечение

105.	Визуальное представление видеоданных	28	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
106.	Виртуальная вычислительная машина	28	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
107.	Виртуальная локальная сеть	28	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
108.	Виртуальная память принтера	28	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
109.	Виртуальная файловая система	28	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
110.	Виртуальная частная сеть	28	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
111.	Внесерверное резервное копирование	29	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
112.	Внешний программируемый интерфейс	29	прил+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
113.	Внутренний элемент изображения	30	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
114.	Вспомогательный управляющий процессор	32	прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
115.	Вспомогательное устройство управления	32	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
116.	Встроенные вычислительные средства	33	прич+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
117.	Встроенный интерфейс накопителей	33	прич+сущ+сущ	Программное обеспечение
118.	Встроенный канал управления	33	прич+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
119.	Встроенный матричный процесс	33	прич+прил+сущ	Программное обеспечение
120.	Вывод графических данных	34	сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
121.	Высокий уровень выходного сигнала	36	прил+сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы

122.	Высокоскоростная цифровая абонентская линия	36	прил+прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
123.	Выходной цифровой адаптер	36	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
124.	Вычислительная машина пользователя	37	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
125.	Вычислительная машина сети	37	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
126.	Генератор графических изображений	38	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
127.	Гибко программируемый процессор	39	нареч+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
128.	Главный контроллер домена	39	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
129.	Главная файловая таблица	39	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
130.	Глобальная информационная инфраструктура	39	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
131.	Глобальная система мобильной связи	39	прил+сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
132.	Графический интерфейс пользователя	41	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
133.	Групповая вычислительная машина	41	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
134.	Данные ограниченного доступа	42	сущ+прич+сущ	Информация и информационные процессы
135.	Данные элемента изображения	43	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
136.	Двухпроцессорная вычислительная машина	44	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
137.	Действующая линия связи	45	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
138.	Диалоговые средства связи	47	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
139.	Диалоговое программное обеспечение	47	прил+прил+сущ	Программное обеспечение

140.	Диалоговая операционная система	47	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
141.	Диалоговый информационный обмен	47	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети
142.	Диагностическое программное обеспечение	47	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
143.	Динамическая библиотека данных	47	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
144.	Динамическая калибровка цвета	47	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
145.	Динамическая память прямого доступа	47	прил+сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
146.	Динамическая система имен доменов	47	прил+сущ+су щ+сущ	Система аутентификации в сети
147.	Динамический анализатор ветвей	47	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
148.	Динамический обмен данными	47	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
149.	Динамически компонуемая библиотека	48	нареч+прич+с ущ	Разработка программного обеспечения
150.	Динамически подключаемая библиотека	48	нареч+прич+с ущ	Разработка программного обеспечения
151.	Динамическое выделение памяти	48	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
152.	Динамическое оперативное запоминающее устройство	48	прил+прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
153.	Дисковод жесткого диска	48	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
154.	Дисковое программное обеспечение	48	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
155.	Диспетчер информационных ресурсов	49	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
156.	Диспетчер отображаемой	49	сущ+прич+су	Система

	памяти		щ	аутентификации в сети
157.	Диспетчер расширенной памяти	49	сущ+прич+су щ	Программное обеспечение
158.	Дистанционное диагностическое обслуживание	49	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети
159.	Дистанционная загрузка программ	49	прил+сущ+су щ	Система аутентификации в сети
160.	Дистанционная обработка данных	49	прил+сущ+су щ	Информация и информационные процессы
161.	Доменная распределенная файловая система	50	прил+прич+прил+сущ	Программное обеспечение
162.	Домен административного управления	50	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
163.	Домен некоммерческих организаций	50	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
164.	Единый интерфейс программирования	53	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
165.	Единый пользовательский интерфейс	53	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
166.	Единый язык моделирования	53	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
167.	Емкость резервной памяти	54	сущ+прил+су щ	Информация и информационные процессы
168.	Загрузка оперативной памяти	56	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
169.	Загрузочная файловая система	56	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
170.	Заказное программное обеспечение	57	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
171.	Зарегистрированный тип файлов	60	прич+сущ+су щ	Информация и информационные процессы
172.	Защищенный режим использования	61	прич+сущ+су щ	Программное обеспечение
173.	Защищенная цифровая карта	61	прич+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное

			щ	обеспечение
174.	Зеркальное отображение диска	61	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
175.	Идентификатор виртуального канала	63	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
176.	Идентификатор виртуального пути	63	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
177.	Изменения масштаба изображения	64	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
178.	Инжекционные логические схемы	66	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
179.	Инструментальная прикладная программа	67	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
180.	Инструментальные программные средства	67	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
181.	Интегральная схема нейрокомпьютера	67	прил+сущ+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
182.	Интегрированная среда разработки	67	прич+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
183.	Интерактивное диалоговое окно	68	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети
184.	Интерактивный координатный указатель	68	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
185.	Интерфейс главного процессора	69	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
186.	Интерфейс главной вычислительной машины	69	сущ+прил+прил+су щ	Программное обеспечение
187.	Интерфейс драйвера устройства	69	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
188.	Интерфейс драйвера подключения	69	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
189.	Интерфейс запоминающих устройств	69	сущ+прич+су щ	Программное обеспечение
190.	Интерфейс машинной графики	69	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
191.	Интерфейс непосредственного взаимодействия	69	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
192.	Интерфейс периферийных устройств	69	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение

193.	Интерфейс прикладного программирования	69	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
194.	Интерфейсный модуль рабочей станции	69	прил+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
195.	Канал отображения данных	73	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
196.	Канал передачи данных	73	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
197.	Канал передачи информации	73	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
198.	Канал сетевого обслуживания	73	сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
199.	Канал цифровых данных	74	сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
200.	Канальная матричная архитектура	74	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
201.	Канальный процессор передачи данных	74	прил+сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
202.	Клавиша быстрого выбора команд	75	сущ+прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
203.	Классы построения приложений	76	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
204.	Клиентское программное обеспечение	76	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
205.	Ключ управления доступом	76	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
206.	Код аутентификации сообщений	77	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
207.	Код идентификации канала	77	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
208.	Код основной команды	78	сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
209.	Код преобразования данных	78	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
210.	Код создателя файла	78	сущ+сущ+сущ	Информация и

				информационные процессы
211.	Код формата сообщения	79	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
212.	Команда загрузки программы	80	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
213.	Команда задания маршрута поиска	80	сущ+сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
214.	Команда объектной программы	80	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
215.	Команда прерывания работы	80	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
216.	Команда связывания программ	80	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
217.	Команда системного уровня	80	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
218.	Команда сравнения файлов	80	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
219.	Компактный исполняемый файл	82	прил+прич+сущ	Информация и информационные процессы
220.	Комплект программного обеспечения	82	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
221.	Компоненты программного обеспечения	83	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
222.	Консольный процессор команд	84	прил+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
223.	Контроллер безопасности сети	85	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
224.	Контроллер периферийных устройств	85	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
225.	Контроллер расширенной памяти	85	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
226.	Контроллер удаленного доступа	85	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение

227.	Корпоративная серверная платформа	87	прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
228.	Лазерная вычислительная машина	90	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
229.	Ламповая вычислительная машина	90	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
230.	Линейная машинная программа	90	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
231.	Линия синхронизации данных	92	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
232.	Линия удаленного доступа	92	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
233.	Логика вычислительной машины	92	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
234.	Логика обнаружения неисправностей	92	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
235.	Логическая последовательность обработки	92	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
236.	Логическая схема дешифрования команд	93	прил+сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
237.	Логические схемы восстановления	93	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
238.	Логические схемы вычислительной машины	93	прил+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
239.	Логические схемы контроля ошибок	93	прил+сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
240.	Логические схемы манипулирования данными	93	прил+сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
241.	Логические схемы обнаружения отказов	93	прил+сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
242.	Логические схемы прерываний	93	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
243.	Логические схемы расшифровки	93	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
244.	Логические схемы сравнения	93	прил+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения

245.	Логические схемы сравнения адресов	94	прил+сущ+сущ щ+сущ	Разработка программного обеспечения
246.	Логические схемы управления	94	прил+сущ+сущ щ	Разработка программного обеспечения
247.	Локальная вычислительная сеть	94	прил+прил+сущ щ	Система аутентификации в сети
248.	Локальная группа домена	94	прил+сущ+сущ щ	Система аутентификации в сети
249.	Локально установленный регулятор	94	нареч+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
250.	Локальные функции прикладного процесса	94	прил+сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
251.	Локальный идентификатор языка	94	прил+сущ+сущ щ	Разработка программного обеспечения
252.	Локальный профиль пользователя	94	прил+сущ+сущ щ	Программное обеспечение
253.	Масштабируемая процессорная архитектура	96	прич+прил+сущ щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
254.	Матрица распределения полномочий доступа	97	сущ+сущ+сущ +сущ	Программное обеспечение
255.	Матрица цветной видеографики	97	сущ+прил+сущ щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
256.	Машинный двоичный интерфейс прикладных программ	97	прил+прил+сущ щ+прил+сущ	Программное обеспечение
257.	Механизм идентификации голоса	99	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
258.	Механизм обратной связи	99	сущ+прил+сущ щ	Информация и информационные процессы
259.	Механизм управления доступом	99	сущ+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
260.	Микропрограммируемые логические схемы	100	прич+прил+сущ щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
261.	Микропроцессорная	100	прил+прил+прил	ЭВМ и аппаратное

	электронная вычислительная машина		ил+сущ	обеспечение
262.	Микропроцессорные программные средства	100	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
263.	Многопроцессорная вычислительная машина	101	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
264.	Многопроцессорная обработка данных	101	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
265.	Моделирование программного обеспечения	103	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
266.	Моделирование работы программного обеспечения	103	сущ+сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
267.	Модуль системных объектов	103	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
268.	Модуль аутентификации пользователя	104	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
269.	Модуль вычислительной машины	104	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
270.	Модуль проверки пользователя	104	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
271.	Модуль управления расширенной памятью	104	сущ+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
272.	Монопольный режим пользования	104	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
273.	Мультипроцессорная обработка данных	105	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
274.	Навигатор глобальной сети	106	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
275.	Настольная прикладная система	108	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
276.	Начальная загрузка программы	108	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
277.	Неверный запрос процедуры	109	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
278.	Независимая вычислительная архитектура	109	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
279.	Несистемный раздел жесткого диска	112	прил+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
280.	Несовместимая вычислительная машина	112	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение

281.	Номер внешней сети	114	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
282.	Номер внутренней сети	114	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
283.	Нормализованная база данных	114	прич+сущ+су щ	Информация и информационные процессы
284.	Образовательное программное обеспечение	116	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
285.	Обслуживание вычислительными операциями	117	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
286.	Общая организация многозадачного режима	117	прил+сущ+пр ил+сущ	Программное обеспечение
287.	Общая среда открытого программного обеспечения	118	прил+сущ+пр ил+прил+сущ	Программное обеспечение
288.	Общая файловая система сети Интернет	118	прил+прил+су щ+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
289.	Общее операционное окружение	118	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
290.	Общий набор команд	118	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
291.	Общий формат интерфейса сжатых видео-данных	118	прил+сущ+су щ+прич+сущ	Информация и информационные процессы
292.	Общий формат объектных файлов	118	прил+сущ+пр ил+сущ	Информация и информационные процессы
293.	Объектная вычислительная машина	118	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
294.	Объектная модель документа	118	прил+сущ+су щ	Программное обеспечение
295.	Объем виртуальной памяти	119	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
296.	Объемный дизайн элементов управления	119	прил+сущ+су щ+сущ	Программное обеспечение

297.	Ограничение размера реестра	119	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
298.	Одновременно выполняемые программы	119	нареч+прич+сущ	Программное обеспечение
299.	Односторонний модуль памяти	120	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
300.	Окно буфера обмена	120	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
301.	Окно командной строки	120	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
302.	Окно резервного копирования	121	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
303.	Оперативное запоминающее устройство	121	прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
304.	Оператор преждевременного прекращения	121	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
305.	Операторы манипуляции данными	121	сущ+сущ+сущ	Разработка программного обеспечения
306.	Описание типа документа	121	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
307.	Оптическая вычислительная машина	122	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
308.	Оптическая запоминающая схема	122	прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
309.	Оптический матричный процессор	122	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
310.	Оптическое сканирующее устройство	123	прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
311.	Оптическое устройство ввода	123	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
312.	Основное запоминающее устройство	123	прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
313.	Основное тело программы	123	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
314.	Основной режим управления	124	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
315.	Осуществляемая скорость передачи информации	124	прич+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
316.	Отладочный режим операционной системы	125	прил+сущ+прил+сущ	Программное обеспечение

317.	Ошибка переполнения данных	127	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
318.	Ошибка устаревания данных	127	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
319.	Ошибочное системное сообщение	127	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
320.	Пакет программ трассировки	128	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
321.	Пакетная обработка данных	128	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
322.	Панель управления дисплеем	128	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
323.	Папка буфера обмена	128	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
324.	Папка общего доступа	128	сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
325.	Параллельная вычислительная архитектура	129	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
326.	Параллельная вычислительная машина	129	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
327.	Параллельная обработка данных	129	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
328.	Параллельная передача данных	129	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
329.	Параллельно выполняемая операция	129	нареч+прич+сущ	Программное обеспечение
330.	Параллельный метод выполнения операций	129	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
331.	Первоначальный загрузчик программы	130	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
332.	Передача графической информации	130	сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
333.	Перечень технических условий	132	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
334.	Периферийная вычислительная машина	132	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
335.	Персональное видеозаписывающее устройство	133	прил+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
336.	Персональный компьютер	133	прил+сущ+пр	ЭВМ и аппаратное

	большой мощности		ил+сущ	обеспечение
337.	Персональный цифровой помощник	133	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
338.	План восстановления функционирования	133	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
339.	Планировщик обработки заданий	133	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
340.	Планшетное координатное устройство	134	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
341.	Плата запоминающего устройства	134	сущ+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
342.	Плата сбора данных	134	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
343.	Платформа сетевых приложений	134	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
344.	Подключение удаленного доступа	136	сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
345.	Полнотекстовая поисковая система	138	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
346.	Пользовательская среда визуализации	139	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
347.	Портал беспроводной связи	140	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
348.	Последовательная вычислительная машина	141	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
349.	Последовательная обработка заданий	141	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
350.	Последовательный поток данных	141	прил+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
351.	Предоставление права документа	143	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
352.	Преобразователь цифровых данных	144	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
353.	Прикладная графическая программа	145	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
354.	Прикладное программное обеспечение	146	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
355.	Прикладной двоичный интерфейс	146	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
356.	Программа автоматического восстановления	148	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
357.	Программа анализа	148	сущ+сущ+сущ	Программное

	неисправностей			обеспечение
358.	Программа идентификации ошибок	148	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
359.	Программа контроля достоверности данных	148	сущ+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
360.	Программа обнаружения неисправностей	149	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
361.	Программа общего применения	149	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
362.	Программа передачи файлов	149	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
363.	Программа поддержки разработок	149	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
364.	Программа сжатия данных	149	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
365.	Программа уплотнения данных	149	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
366.	Программа управляемая данными	149	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
367.	Программируемое устройство управления	150	прич+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
368.	Программируемые матричные логические схемы	150	прич+прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
369.	Программируемый интерфейс периферийных устройств	150	прич+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
370.	Программируемый контроллер дисплея	150	прич+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
371.	Программируемая постоянная память	150	прич+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
372.	Программируемое логическое устройство	150	прич+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
373.	Программируемые логические схемы	150	прич+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
374.	Программируемый периферийный интерфейс	150	прич+прил+сущ	Программное обеспечение
375.	Программное обеспечение интерактивного режима работы	151	прил+сущ+прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
376.	Программное обеспечение машинной графики	151	прил+сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
377.	Программное обеспечение моделирования	151	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение

378.	Программное обеспечение управления системой	151	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
379.	Программно-управляемый процессор обработки данных	151	прил+сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
380.	Программные средства базы данных	151	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
381.	Программные средства обнаружения ошибок	151	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
382.	Программные средства обработки текстов	151	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
383.	Программные средства пользователя	151	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
384.	Программные средства самопроверки	151	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
385.	Протокол автономной виртуальной сети	154	сущ+прил+прил+сущ	Система аутентификации в сети
386.	Протокол передачи файлов	154	сущ+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
387.	Процессор базы данных	156	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
388.	Процессор внешних устройств	156	сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
389.	Процессор графических заданий	156	сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
390.	Процессор контроля выходных данных	156	сущ+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
391.	Процессор обмена данными	156	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
392.	Процессор распределения ресурсов	156	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
393.	Процессор распределенной базы данных	156	сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
394.	Процессор распределенной системы передачи данных	156	сущ+прил+сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
395.	Процессор ревизии файлов	156	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
396.	Процессор технического обслуживания	157	сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
397.	Процессор управления файлами	157	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
398.	Прямое цифровое управление	157	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное

			щ	обеспечение
399.	Разработка пользовательского интерфейса	161	сущ+прил+су щ	Разработка программного обеспечения
400.	Режим визуального отображения	166	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
401.	Режим мультипроцессорной обработки данных	166	сущ+прил+су щ+сущ	Информация и информационные процессы
402.	Режим решения задач пользователя	167	сущ+сущ+сущ +сущ	Программное обеспечение
403.	Режим совместного выполнения заданий	168	сущ+прил+су щ+сущ	Программное обеспечение
404.	Резервная вычислительная машина	168	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
405.	Распределенный искусственный интеллект	169	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
406.	Робот поисковой системы	170	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
407.	Самовосстанавливающаяся вычислительная машина	172	прич+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
408.	Самоорганизующаяся вычислительная машина	172	прич+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
409.	Самопрограммирующаяся вычислительная машина	172	прич+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
410.	Санкционированный анализ программы	172	прич+сущ+су щ	Программное обеспечение
411.	Связное программное обеспечение	174	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
412.	Сервер информационных приложений	176	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
413.	Сервер удаленного доступа	176	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
414.	Сервер управления системами	176	сущ+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
415.	Серия программных изделий	176	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
416.	Сетевая операционная система	176	прил+прил+су щ	Программное обеспечение

417.	Сетевая файловая система	177	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети
418.	Сетевое программное обеспечение	177	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
419.	Сетевые информационные службы	177	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети
420.	Сетевой интерфейс пользователя	177	прил+сущ+су щ	Система аутентификации в сети
421.	Сеть цифровой передачи данных	177	сущ+прил+су щ+сущ	Система аутентификации в сети
422.	Синхронное управление передачей данных	179	прил+сущ+су щ+сущ	Система аутентификации в сети
423.	Синхронные логические схемы	179	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
424.	Система автоматизированной разработки программ	179	сущ+прил+су щ+сущ	Программное обеспечение
425.	Система виртуальной памяти	179	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
426.	Система базы знаний	179	сущ+сущ+сущ	Информация и информационные процессы
427.	Система диагностического контроля передачи данных	180	сущ+прил+су щ+сущ+сущ	Программное обеспечение
428.	Система искусственного интеллекта	180	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
429.	Система контроля доступа	180	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
430.	Система обнаружения вирусов	180	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
431.	Система поддержки разработок	180	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
432.	Система распределения сигнала	180	сущ+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
433.	Система управления базами данных	180	сущ+сущ+сущ +сущ	Программное обеспечение
434.	Системная сетевая архитектура	181	прил+прил+су щ	Система аутентификации в сети

435.	Системное программное обеспечение	181	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
436.	Системный список контроля доступа	181	прил+сущ+су щ+сущ	Программное обеспечение
437.	Служба репликации файлов	183	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
438.	Служба удаленного доступа	183	сущ+прил+су щ	Система аутентификации в сети
439.	Служба цифровой передачи информации	183	сущ+прил+су щ+сущ	Информация и информационные процессы
440.	Совместимая вычислительная машина	184	прил+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
441.	Совместимое программное обеспечение	184	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
442.	Совместимые логические схемы	184	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
443.	Совместная разработка приложения	185	прил+сущ+су щ	Разработка программного обеспечения
444.	Сокращенная система команд	186	прил+сущ+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
445.	Составной цифровой код	187	прил+прил+су щ	Информация и информационные процессы
446.	Спецификации расширенной памяти	188	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
447.	Спецификации среды прикладных программ	188	сущ+сущ+при л+сущ	Программное обеспечение
448.	Среда распределенных приложений	189	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
449.	Средства удаленного доступа	190	сущ+прил+су щ	Программное обеспечение
450.	Стандартный пользовательский интерфейс	191	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
451.	Стандартные программные средства	191	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
452.	Стандартный системный профиль	191	прил+прил+су щ	Программное обеспечение
453.	Схема вычислительной машины	195	сущ+прил+су щ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
454.	Схема передачи файлов	196	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение

455.	Тестирование функциональных возможностей	201	сущ+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
456.	Технология автоматического распознавания	201	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
457.	Топологическая база данных	202	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
458.	Трансформационная вычислительная машина	203	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
459.	Удаленный вызов процедур	206	прил+сущ+сущ	Система аутентификации в сети
460.	Узел сетевого соединения	207	сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
461.	Узел системы безопасности	207	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
462.	Узловая вычислительная машина сети	207	прил+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
463.	Улучшенный интерфейс малых устройств	208	прич+сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
464.	Универсальная вычислительная машина	208	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
465.	Унифицированная архитектура памяти	209	прич+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
466.	Управление информационными ресурсами	209	сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
467.	Управляющая вычислительная машина	210	прич+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
468.	Устройство хранения данных	213	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
469.	Утилита сжатия файлов	214	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
470.	Учетная запись компьютера	214	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
471.	Учетная запись пользователя	214	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
472.	Хранение цифровых данных	221	сущ+прил+сущ	Информация и информационные процессы
473.	Центр распределения данных	224	сущ+сущ+сущ	Информация и

				информационные процессы
474.	Цифровая вычислительная машина	225	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
475.	Цифровая вычислительная система	225	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
476.	Цифровая вычислительная схема	225	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
477.	Цифровая система сбора данных	225	прил+сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение
478.	Шина внутреннего обмена	230	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
479.	Шина запоминающего устройства	230	сущ+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
480.	Шина межсоединений интегральных схем	230	сущ+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
481.	Шина младших разрядов данных	230	сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
482.	Шина старших разрядов данных	231	сущ+прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
483.	Шина передачи графических данных	231	сущ+сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
484.	Шина периферийных устройств	231	сущ+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
485.	Шина синхронизирующих импульсов	231	сущ+прич+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
486.	Шина стирания информации	231	сущ+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
487.	Шифрование индивидуальным ключом	231	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
488.	Шифрованная файловая система	231	прич+прил+сущ	Программное обеспечение
489.	Эквивалентная интенсивность двоичных ошибок	236	прил+сущ+прил+сущ	Система аутентификации в сети
490.	Экранный контроллер приоритетов	236	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
491.	Экспериментальные программные средства	236	прил+прил+сущ	Разработка программного обеспечения
492.	Электронная вычислительная машина	237	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
493.	Электронная цифровая подпись	237	прил+прил+сущ	Программное обеспечение

494.	Электронное лицензирование программ	237	прил+сущ+сущ	Программное обеспечение
495.	Электронное распределение программных средств	237	прил+сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
496.	Электронное устройство защиты	237	прил+сущ+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
497.	Элементы рабочего стола	238	сущ+прил+сущ	Программное обеспечение
498.	Эталонная логическая схема	238	прил+прил+сущ	ЭВМ и аппаратное обеспечение
499.	Эталонная тестовая программа	238	прил+прил+сущ	Программное обеспечение
500.	Язык ввода данных	241	сущ+сущ+сущ	Программное обеспечение

Приложение Б: Многокомпонентные термины сферы информационных технологий (на английском языке)

№	Термин и его перевод	Стр. в словаре	Структура	Семантика
1.	Abstract data type абстрактный тип данных	6	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
2.	Abstract semantic network абстрактная семантическая связь	6	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
3.	Accelerated Graphics Port Ускоренный графический порт	6	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
4.	Bank interleave cache access обращение к кэшу с чередованием адресов	6	N+N+N+N	Программное обеспечение
5.	Carrier-sense multiple access коллективный доступ с опросом несущей (в сетях)	6	N+Adj+N	Система аутентификации в сети
6.	Code division multiple access множественный доступ к кодовым разделением (каналов)	7	N+N+Adj+N	Система аутентификации в сети
7.	Common user access единый пользовательский доступ	7	Adj+N+N	Программное обеспечение
8.	Database block access поблочный доступ к базе данных (на уровне физических блоков)	7	N+N+N	Система аутентификации в сети
9.	Demand-assignment multiple access множественный доступ к предоставлениям канала по требованию	7	N+Adj+N	Система аутентификации в сети
10.	Internet message access доступ к сообщениям в сети Интернет	7	N+N+N	Система аутентификации в сети
11.	Movable random access производственный доступ к устройству со сменным носителем	7	Adj+Adj+N	Система аутентификации в сети
12.	Multiple terminal access	7	Adj+Adj+N	Программное

	мультитерминальный доступ			обеспечение
13.	Mutually exclusive access взаимозаключающий доступ	7	Adv+Adj+N	Информация и информационные процессы
14.	Nonprocedural data access непроцедурный доступ к данным	7	Adj+N+N	Программное обеспечение
15.	Random sequential access произвольно- последовательный доступ	7	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
16.	Remote batch access доступ в пакетном режиме	7	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
17.	Removable random access произвольный доступ к устройству со сменным носителем	7	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
18.	Single user access доступ для одного пользователя	7	Adj+N+N	Программное обеспечение
19.	Space division multiple access МДПР множественный доступ с пространственным разделением	7	N+N+Adj+N	Система аутентификации в сети
20.	Access control bit двоичный разряд управления доступом, бит управления доступом	8	N+N+N	Информация и информационные процессы
21.	Access control category категория управления доступом (языковые элементы, предназначенные для определения правил, предохраняющих от несанкционированных операций)	8	N+N+N	Программное обеспечение
22.	Access control entry элемент (списка) контроля доступа (определяет защиту или аудит, которые должны быть применены к файлу или объекту определенного пользователя или группы пользователей)	8	N+N+N	Программное обеспечение
23.	Access control key ключ управления доступом	8	N+N+N	Программное обеспечение

24.	Access control list список контроля доступа	8	N+N+N	Программное обеспечение
25.	Access control lock блокировка управления доступом, блокировка контроля за доступом	8	N+N+N	Программное обеспечение
26.	Access control mechanism механизм управления доступом	8	N+N+N	Программное обеспечение
27.	Access control system система контроля доступа	8	N+N+N	Программное обеспечение
28.	Access control word управляющее слово выборки, команда выборки	8	N+N+N	Программное обеспечение
29.	Access file attribute атрибут доступа к файлу	8	N+N+N	Информация и информационные процессы
30.	Access list authorization matrix матрица распределения полномочий доступа (в базах данных)	8	N+N+N+N	Информация и информационные процессы
31.	Access mediation information атрибут доступа (связанная с объектом КС информация, используемая для управления доступом, может включать идентификатор объекта КС, права доступа, полномочия, метки конфиденциальности)	8	N+N+N	Программное обеспечение
32.	Access path independence независимость от пути доступа	8	N+N+N	Программное обеспечение
33.	Acoustic change transport акустический перенос заряда	10	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
34.	Adaptive control action адаптивное управляющее воздействие	11	Adj+N+N	Программное обеспечение
35.	Standard system action стандартная реакция системы, стандартная системная реакция	11	Adj+N+N	Программное обеспечение
36.	Communication line adapter адаптер каналов/линий связи	12	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
37.	Digital output adapter	12	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное

	выходной цифровой адаптер			обеспечение
38.	Information resources management adapter адаптер управления информационными ресурсами, шлюз IRMA	12	N+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
39.	Peripheral interface adapter адаптер сопряжения с периферийными устройствами	12	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
40.	Video display adapter видеоплата, видеоконтроллер	12	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
41.	Address resolution protocol протокол разрешения протокол ARP (протокол из семейства TCP/IP, обеспечивающий преобразования IP-адреса в Mac-адрес для пакетов IP)	13	N+N+N	Система аутентификации в сети
42.	Admissible rate region область допустимых скоростей (множество скоростей кодирования коррелированных источников, при использовании которых возможно восстановление последовательностей на выходе всех источников со сколь угодно малой вероятностью ошибки)	14	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
43.	Advanced peer-to-peer networking развитая архитектура одноуровневых сетей	15	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
44.	Advanced program-to-program communications развитая связь между программами	15	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
45.	Access fairness algorithm алгоритм обеспечения «справедливости» доступа (запрещает узлу сети повторно захватывать управление до тех пор, пока	16	N+N+N	Разработка программного обеспечения

	все остальные устройства от него не откажутся)			
46.	Channel router algorithm алгоритм канальной трассировки, алгоритм трассировки каналов	16	N+N+N	Разработка программного обеспечения
47.	Collision fronts algorithm алгоритм фронтов столкновения (для сжатия полутоновых изображений)	16	N+N+N	Разработка программного обеспечения
48.	Column sweep algorithm алгоритм вычеркивания столбцов	16	N+N+N	Разработка программного обеспечения
49.	Contour matching algorithm алгоритм сопоставления соответствия контуров	16	N+N+N	Разработка программного обеспечения
50.	Exact embedding algorithm алгоритм точной трассировки	17	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
51.	Grid expansion algorithm алгоритм распространения по сетке	17	N+N+N	Разработка программного обеспечения
52.	Image understanding algorithm алгоритм распознавания изображений	17	N+N+N	Разработка программного обеспечения
53.	Instruction issue algorithm алгоритм подачи команд	17	N+N+N	Разработка программного обеспечения
54.	Integrated query optimization algorithm интегрированный алгоритм оптимизации обработки запросов	17	Ved+N+N+N	Разработка программного обеспечения
55.	Layout compaction algorithm алгоритм уплотнения топологической схемы	17	N+N+N	Разработка программного обеспечения
56.	Leaky bucket algorithm алгоритм «дырявое ведро» (алгоритм связи, при котором в случае перегрузки линии автоматически отключаются абоненты с наихудшим качеством связи)	17	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
57.	Least frequently used algorithm алгоритм замедления	17	Adj+Adv+Ved+N	Разработка программного

	наименее активной (наименее используемой) страницы			обеспечения
58.	Least recently used algorithm алгоритм замещения наиболее давней по использованию страницы	17	Adj+Adv+Ved +N	Разработка программного обеспечения
59.	Linear expansion algorithm алгоритм линейного распространения	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
60.	Look-ahead control algorithm алгоритм управления с прогнозированием параметров	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
61.	Mathematically based algorithm алгоритм решения математических задач, математический алгоритм	18	Adv+Ved+N	Разработка программного обеспечения
62.	Maximum matching algorithm алгоритм нахождения максимального покрытия	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
63.	Minimum path-length algorithm алгоритм построения пути минимальной длины	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
64.	Min-cut placement algorithm алгоритм минимизации числа пересечений	18	N+N+N	Разработка программного обеспечения
65.	Optical assignment algorithm алгоритм оптимальных назначений	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
66.	Optimal cutting algorithm алгоритм оптимального раскроя	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
67.	Pattern generation algorithm алгоритм формирования модели, алгоритм генерирования изображений, алгоритм генерирования паттернов, алгоритм генерирования тестовых кодов	18	N+N+N	Разработка программного обеспечения
68.	Shortest path algorithm алгоритм поиска кратчайшего маршрута, алгоритм	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения

	нахождения кратчайшего пути			
69.	Simple merge algorithm простой алгоритм слияния	18	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
70.	Simulated annealing algorithm алгоритм модельной «закалки»	18	Ved+N+N	Разработка программного обеспечения
71.	Spanning tree algorithm алгоритм покрывающего дерева, алгоритм связующего дерева	18	Ving+N+N	Разработка программного обеспечения
72.	Speech generation algorithm алгоритм генерации речи	18	N+N+N	Разработка программного обеспечения
73.	Threshold decoding algorithm алгоритм порогового декодирования	19	N+N+N	Разработка программного обеспечения
74.	Timetable scheduling algorithm алгоритм составления расписания	19	N+N+N	Разработка программного обеспечения
75.	Two-dimensional placement algorithm алгоритм двумерной компоновки	19	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
76.	Unconstrained minimization algorithm алгоритм безусловной минимизации	19	Ved+N+N	Разработка программного обеспечения
77.	Velocity compensated algorithm алгоритм компенсации скоростной ошибки	19	N+Ved+N	Разработка программного обеспечения
78.	Algorithmic procedure texturing алгоритмическое процедурное текстурирование (один из способов рендеринга изображения с виртуально бесконечной детализацией)	19	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
79.	Allocation unit size размер кластера	19	N+N+N	Информация и информационные процессы
80.	Alternate Mark Inversion кодирование с чередованием	20	Adj+N+N	Информация и информационные процессы

	полярности элементов (схема биполярного кодирования, в которой последовательные объекты кодируются противоположной полярностью)			процессы
81.	Analog digital convertor аналого-цифровой преобразователь	21	N+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
82.	Analog test input вход для аналогового тестирования	21	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
83.	Complex plane analyzer векторный анализатор	21	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
84.	Digital differential analyzer ЦОА, цифровой дифференциальный анализатор	21	Adj+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
85.	Dynamic path analyzer динамический анализатор ветвей	21	Adj+N+N	Программное обеспечение
86.	Frequency response analyzer функциональный анализатор	21	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
87.	Integrated circuit analyzer анализатор на ИС	21	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
88.	Key words analyzer анализатор ключевых слов	21	N+N+N	Программное обеспечение
89.	Parallel digital differential analyzer цифровой дифференциальный анализатор параллельного действия	21	Adj+Adj+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
90.	Program flow analyzer анализатор хода выполнения программы	21	N+N+N	Программное обеспечение
91.	Serial digital differential analyzer цифровой дифференциальный анализатор последовательного действия	21	Adj+Adj+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
92.	Channel array architecture канальная матричная архитектура	24	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
93.	Completely pipelined architecture полностью	24	Adv+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение

	конвейерная архитектура			
94.	Data flow architecture поточковая архитектура	24	N+N+N	Программное обеспечение
95.	Distributed function architecture архитектура (многопроцессорной ЭВМ) распределенными функциями (между разнородными процессами)	24	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
96.	Divided word-line architecture архитектура с разделенными числовыми линиями (в больших ОЗУ)	24	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
97.	Highly parallel architecture высокопараллельная архитектура	24	Adv+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
98.	Independent computing architecture независимая вычислительная архитектура	24	Adj+Adj+N	Система аутентификации в сети
99.	Loosely coupled architecture слабо связанная архитектура	24	Adv+Ved+N	Система аутентификации в сети
100.	Massively parallel architecture архитектура с массовым параллелизмом	24	Adv+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
101.	Multiplexed isolation architecture архитектура с изоляцией схем и мультиплексированием	24	Ved+N+N	Программное обеспечение
102.	Onion skin architecture слоистая архитектура, многослойная архитектура	25	N+N+N	Программное обеспечение
103.	Peripheral oriented architecture архитектура, ориентированная на подключение периферийных устройств	25	Adj+Ved+N	Программное обеспечение
104.	Spatially organized architecture архитектура, с пространственной организацией, пространственная архитектура	25	Adv+Ved+N	Программное обеспечение
105.	Systems network architecture	25	N+N+N	Система

	системная сетевая архитектура			аутентификации в сети
106.	Tightly coupled architecture сильносвязанная архитектура, архитектура с непосредственными связями	25	Adv+Ved+N	Система аутентификации в сети
107.	Unified memory architecture унифицированная архитектура памяти	25	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
108.	Artificial intelligence community специалисты по системам искусственного интеллекта	26	Adj+N+N	Программное обеспечение
109.	Artificial intelligence machine машина с элементами искусственного интеллекта, машина на основе искусственного интеллекта	26	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
110.	Artificial Intelligence Markup Language язык разметки искусственного интеллекта	26	Adj+N+N+N	Разработка программного обеспечения
111.	Ascend Tunneling Management Protocol протокол туннелирования	26	N+N+N+N	Система аутентификации в сети
112.	Remote diagnostic assistance дистанционное диагностическое обслуживание	27	Adj+Adj+N	Система аутентификации в сети
113.	Asynchronous system trap асинхронное прерывание	28	Adj+N+N	Программное обеспечение
114.	Asynchronous time division multiplexing асинхронное мультиплексирование с разделением времени	28	Adj+N+N+N	Система аутентификации в сети
115.	Asynchronous Transfer Mode протокол АТМ, асинхронный режим передачи данных	28	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
116.	Audio Distribution amplifier звукораспределитель, звуковой усилитель-распределитель	29	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
117.	Authorized program analysis санкционированный анализ	29	Ved+N+N	Программное обеспечение

	программы			
118.	Automatic bass compensation автоматическая коррекция нижних звуковых частот	30	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
119.	Automatic brightness control автоматический контроль яркости	30	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
120.	Automatic call distributor устройство автоматического распределения вызовов	30	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
121.	Automatic color tracking автоматическое слежение за цветом	30	Adj+N+N	Программное обеспечение
122.	Automatic data acquisition автоматический сбор данных	30	Adj+N+N	Программное обеспечение
123.	Automatic data processing equipment оборудование для автоматической обработки данных	30	Adj+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
124.	Automatic digital-data recorder автоматический рекордер цифровых данных	30	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
125.	Automatic document analysis автоматический анализ документов	30	Adj+N+N	Программное обеспечение
126.	Automatic document feeder автоматический загрузчик оригиналов в копировальном устройстве	30	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
127.	Automatic number identification автоматическое определение номера	30	Adj+N+N	Программное обеспечение
128.	Auxiliary carry flag один из флагов состояния процесса	31	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
129.	Auxiliary data processing equipment вспомогательное оборудование для обработки данных	31	Adj+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
130.	Bad record length неправильная длина записи	33	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
131.	Basic Input-Output System базовая система ввода-	34	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение

	вывода			
132.	Binary file transmission передача двоичных файлов	36	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
133.	Binary tree sort сортировка бинарным деревом	36	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
134.	Biometric identification devices устройства биометрической идентификации	36	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
135.	Blind carbon copy скрытая копия	38	Adj+N+N	Программное обеспечение
136.	Border gateway protocol протокол BGP, пограничный межсетевой протокол, усовершенствованный внешний шлюзовой протокол	39	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
137.	Branch target address cache кэш-память адресов ветвлений	41	N+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
138.	Bridge Router Interface Module интерфейсный модуль моста/маршрутизатора	41	N+N+N+N	Система аутентификации в сети
139.	Broadband integrated services digital network широкополосная цифровая сеть с комплексными услугами	41	N+Ved+N+Adj +N	Система аутентификации в сети
140.	Media conversion buffer буфер передачи информации с одного носителя на другой	42	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
141.	Buffer interface Unit блок сопряжения с буфером	42	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
142.	Bulletin Board Service электронная доска объявлений	42	N+N+N	Система аутентификации в сети
143.	Bump Texture Mapping карта рельефного текстурирования, технология рельефного мэппинга	43	N+N+N	Информация и информационные процессы
144.	Dual independent bus двойная независимая шина, двухшинная архитектура	43	Adj+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
145.	Internal transfer bus шина	43	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное

	внутреннего обмена			обеспечение
146.	Lower data bus шина младших разрядов данных	43	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
147.	Single timeshared bus общая шина с временным разделением	43	Adj+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
148.	Voltage distribution bus шина питания	43	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
149.	Bus interface unit блок интерфейса шины	44	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
150.	Cache control register управляющий регистр кэш-памяти	46	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
151.	Cache control unit УУКП, устройство управления кэш-памятью, контроллер кэш-памяти	46	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
152.	Callback control protocol протокол управления обратным вызовом, протокол СВСП	47	N+N+N	Система аутентификации в сети
153.	Central arbitration point центральный процессор	52	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
154.	Central keying authority центр распределения ключей ЦРК	52	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
155.	Central processing unit ЦП, центральный процессор компьютера	52	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
156.	Challenge handshake authentication protocol протокол СНАР, протокол аутентификации с предварительным согласованием вызова	53	N+N+N+N	Система аутентификации в сети
157.	Channel command register регистр команд канала	53	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
158.	Channel command word УСК, управляющее слово канала	53	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
159.	Neural network computer chip интегральная схема нейрокомпьютера	55	Adj+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
160.	Chroma key overlay наложение цветовой	55	N+N+N	Информация и информационные

	рипроекции			процессы
161.	Code disjoint circuit схема, развязанная по кодам	56	N+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
162.	Completely transistor logic circuit логическая схема на комплементарных транзисторах	56	Adv+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
163.	Complex function circuit сложная функциональная схема	56	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
164.	Computer test circuit схема контроля вычислительной машины	56	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
165.	Digital computing circuit цифровая вычислительная схема	57	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
166.	Direct-coupled transistor logic circuit транзисторная логическая схема с непосредственными связями	57	Ved+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
167.	Discrete component circuit схема на дискретных компонентах	57	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
168.	Fault detection circuit схема обнаружения неисправностей	57	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
169.	High-threshold logic circuit логическая схема с высоким пороговым напряжением	57	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
170.	Junction transistor circuit схема на плоскостных транзисторах	58	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
171.	Large-scale integrated circuit БИС, большая интегральная схема	58	N+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
172.	Power monitor circuit схема управления источником питания	59	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
173.	Totally self-checking circuit схема с полным самоконтролем	59	Adv+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
174.	Very-large-scale integration circuit СБИС, сверхбольшая интегральная схема	60	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
175.	Circuit-switched data network сеть передачи с коммутацией	60	Ved+N+N	Система аутентификации в

	каналов			сети
176.	Circuit-switched public data network сеть передачи данных общего пользования с коммутацией каналов	60	Ved+Adj+N+N	Система аутентификации в сети
177.	Clear text passwords незашифрованные пароли	61	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
178.	Client-side image map клиентская карта изображения	61	N+N+N	Система аутентификации в сети
179.	Client site object объект клиентской части, объект связи с клиентами	61	N+N+N	Система аутентификации в сети
180.	Closed used group закрытая группа пользователей	62	Adj+Ved+N	Система аутентификации в сети
181.	Absolute binary code абсолютный двоичный код	64	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
182.	Asymptotically optimal code асимптотически оптимальный код	64	Adv+Adj+N	Информация и информационные процессы
183.	Augmented operation code удлиняемый код операции	64	Ved+N+N	Информация и информационные процессы
184.	Binary-coded decimal code двоично-десятичный код	64	Ved+N+N	Информация и информационные процессы
185.	Basic order code код основной команды	64	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
186.	Binary error correction code двоичный код с исправлением ошибок	64	Adj+N+N+N	Информация и информационные процессы
187.	Binary error detecting code двоичный код с обнаружением ошибок	64	Adj+N+N+N	Информация и информационные процессы
188.	Block structured code блочный код	64	N+Ved+N	Информация и информационные процессы
189.	Burst error correcting code код с исправлением пакетов	64	N+N+Ving+N	Информация и информационные

	ошибок			процессы
190.	Call direction code код направления вызова, код переключения канала	64	N+N+N	Информация и информационные процессы
191.	Carrier identification code код идентификации канала	64	N+N+N	Информация и информационные процессы
192.	Column binary code поколонный двоичный код	64	N+Adj+N	Информация и информационные процессы
193.	Constant ratio code код с постоянным соотношением единиц и нулей	64	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
194.	Continuous progressive code код с единичным расстоянием	64	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
195.	Cyclic binary code двоичный циклический код	65	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
196.	Cyclic permuted code циклический перестановочный код, циклически перемещаемый код	65	Adj+Ved+N	Информация и информационные процессы
197.	Data conversion code код преобразования данных	65	N+N+N	Информация и информационные процессы
198.	Data link code код передачи данных	65	N+N+N	Информация и информационные процессы
199.	Double-error correcting code код с исправлением двойных ошибок	65	N+Ving+N	Информация и информационные процессы
200.	Instantaneously decodable code мгновенно декодируемый код	65	Adv+Adj+N	Информация и информационные процессы
201.	Message authentication code код аутентификации сообщений	65	N+N+N	Информация и информационные процессы
202.	Noise combating code помехоустойчивый код	65	N+Ving+N	Информация и информационные процессы
203.	Number address code код адреса числа	65	N+N+N	Информация и информационные процессы

204.	Significant-digit subset code составной цифровой код	66	N+N+N	Информация и информационные процессы
205.	Single-error correcting code код с исправлением одиночных ошибок	66	N+Ving+N	Информация и информационные процессы
206.	Single-error detecting code код с обнаружением одиночных ошибок	66	N+Ving+N	Информация и информационные процессы
207.	Color management system система управления цветовой палитрой	67	N+N+N	Программное обеспечение
208.	Color transient improvement регулировка насыщенности цвета	67	N+Adj+N	Программное обеспечение
209.	Automatic scale command команда автоматического изменения масштаба	67	Adj+N+N	Программное обеспечение
210.	Multiple keystroke command многоклавишная команда	68	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
211.	Command prompt window окно командной строки	68	N+Adj+N	Разработка программного обеспечения
212.	Committed information rate согласованная скорость передачи информации	69	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
213.	Common open Software Environment общая среда открытого программного обеспечения	70	Adj+Adj+N+N	Программное обеспечение
214.	Compact executable file компактный исполняемый файл	72	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
215.	Compartmented mode workstation рабочая станция, функционирующая в сети изолированно от других	72	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
216.	Component object model модель компонентных объектов Microsoft	73	Adj+N+N	Программное обеспечение
217.	Composite video signal полный видеосигнал	73	Adj+N+N	Информация и информационные процессы

218.	Compressed Volume File файл сжатого тома	73	Ved+N+N	Информация и информационные процессы
219.	Compression control protocol протокол ССР, протокол управления сжатием	73	N+N+N	Система аутентификации в сети
220.	High-level language computer ЭВМ с программированием на языке высокого уровня	74	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
221.	Computer-aided control engineering АРСУ, автоматизированная разработка систем управления	76	Ved+N+N	Программное обеспечение
222.	Computer browser service служба обозревателя сети	77	N+N+N	Система аутентификации в сети
223.	Connected authenticating user подключенный и опознанный пользователь	79	Ved+Ving+N	Система аутентификации в сети
224.	Connectionless network protocol сетевой протокол передачи без установления соединения	79	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
225.	Connectionless transport protocol транспортный протокол без установления физического соединения	79	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
226.	Continuous-speech recognition system система распознавания слитной речи	80	N+N+N	Система аутентификации в сети
227.	Caching disk controller дисковой контроллер с кэшем	81	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
228.	Centralized security controller контроллер безопасности сети	81	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
229.	External data controller контроллер ввода-вывода	81	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
230.	Network access controller контроллер доступа к сети	81	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
231.	Stored program controller контроллер с хранимой программой	81	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
232.	Country code top-level domain	83	Adj+N+N+N	Система

	национальный домен верхнего уровня			аутентификации в сети
233.	Wrong format data данные имеют неправильный формат	90	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
234.	Multiple accessible data многопользовательские данные доступа, данные, доступные для многих пользователей	91	Adj+Adj+N	Система аутентификации в сети
235.	System output data данные системного вывода	91	N+N+N	Информация и информационные процессы
236.	Data access language язык доступа к данным	92	N+N+N	Разработка программного обеспечения
237.	Data access objects объекты доступа к данным	92	N+N+N	Программное обеспечение
238.	Data acquisition board плата сбора данных	92	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
239.	Data addressed memory ассоциативная память, ассоциативное запоминающее устройство	92	N+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
240.	Database managment system СУБД, система управления базой данных	92	N+N+N	Программное обеспечение
241.	Data collection system система сбора данных	92	N+N+N	Программное обеспечение
242.	Dataphone digital service обслуживание цифровыми телефонными каналами	93	N+Adj+N	Система аутентификации в сети
243.	Data terminal equipment терминальное оборудование, оконечное оборудование	93	N+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
244.	Dead letter queue очередь недоставленных сообщений	96	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
245.	Demand dial connection подключение по требованию	97	N+N+N	Система аутентификации в сети
246.	Demand dial routing маршрутизация по требованию	97	N+N+N	Система аутентификации в сети

247.	Desktop color separation компьютерное цветоделение	98	N+N+N	Информация и информационные процессы
248.	Development support system система поддержки разработок	99	N+N+N	Программное обеспечение
249.	Absolute pointing device абсолютное координатное устройство, координатный указатель, работающий в абсолютных координатах	99	Adj+N+N	Программное обеспечение
250.	Binary storage device двоичное запоминающее устройство	99	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
251.	Borrow generating device устройство образования займа	99	N+Ving+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
252.	Carry storage device устройство запоминания сигнала переноса	99	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
253.	Character recognition device устройство распознавания знаков	99	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
254.	Currently configured device устройство, включенное в конфигурацию	100	Adv+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
255.	Data display device устройство отображения данных	100	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
256.	Digital delay device элемент задержки на один заряд	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
257.	Direct-access storage device ЗУПД, запоминающее устройство с прямым доступом, ЗУ с прямым доступом	100	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
258.	Dynamic analog device аналоговое устройство динамического типа	100	Adj+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
259.	Error sensing device детектор ошибок	100	N+Ving+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
260.	Figure reading device устройство для считывания цифр, букв, знаков	100	N+Ving+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение

261.	File protected device устройство с защитой файлов	100	N+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
262.	Fixed program device устройство с жесткой программой	100	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
263.	Full function device функционально самостоятельное устройство	100	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
264.	Graphic input device устройство графического ввода	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
265.	Interactive pointing device интерактивный координатный указатель	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
266.	Known good device эталонный прибор	100	Adj+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
267.	Multilevel storage device многопозиционный запоминающий элемент	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
268.	Mark scanning device устройство просмотра и считывания меток	100	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
269.	Optical input device оптическое устройство ввода	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
270.	Programmable logic device ПЛУ, программируемое логическое устройство	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
271.	Recirculating amplifier storage динамическое запоминающее устройство с усилителями	100	Ving+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
272.	Second source device устройство, выпущенное по лицензии	100	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
273.	Short-time memory device устройство кратковременного хранения информации	100	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
274.	Standard input device стандартное устройство ввода, клавишная панель, клавиатура	101	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
275.	Static analog device аналоговое устройство статистического типа	101	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
276.	Stylus input device световое	101	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение

	перо			обеспечение
277.	Surface mount device элемент с поверхностным монтажом	101	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
278.	Tablet coordinates device планшетное координатное устройство	101	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
279.	Device descriptor block блок дескриптора устройства	101	N+N+N	Программное обеспечение
280.	Diagnostic communication system система диагностического контроля передачи данных	103	Adj+N+N	Программное обеспечение
281.	Digital circuit multiplication equipment аппаратура мультиплексирования для цифровых линий	103	Adj+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
282.	Digital counting unit цифровое счетное устройство	103	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
283.	Digital cryptographic security agent цифровое криптографическое средство защиты	103	Adj+Adj+N+N	Программное обеспечение
284.	Digital acquisition system цифровая система база данных	104	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
285.	Digital data channel канал цифровых данных	104	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
286.	Digital data communications message protocol протокол информационного обмена	104	Adj+N+N+N+N	Система аутентификации в сети
287.	Digital data converter преобразователь цифровых данных	104	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
288.	Digital data link линия передачи цифровых данных	104	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
289.	Digital data network сеть цифровой передачи данных	104	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
290.	Digital integrated circuit цифровая ИС, цифровая интегральная схема	104	Adj+Ved+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
291.	Digital signal processing цифровая обработка сигналов	104	Adj+N+N	Информация и информационные

				процессы
292.	Digital signature infrastructure инфраструктура цифровой подписи	104	Adj+N+N	Программное обеспечение
293.	Direct cable connection прямое кабельное соединение	104	Adj+N+N	Программное обеспечение
294.	Direct-coupled field-effect transistor logic логические схемы на канальных транзисторах с непосредственными связями	104	Ved+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
295.	Direct digital color proof цифровой цветовой тест	105	Adj+Adj+N+N	Программное обеспечение
296.	Direct distance dialing прямой автоматический вызов удаленного абонента	105	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
297.	Discretionary access control избирательный контроль за доступом	105	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
298.	Discretionary access control list список разграничительного контроля доступа	105	Adj+N+N+N	Информация и информационные процессы
299.	Disk access lockout блокировка доступа к диску	106	N+N+N	Программное обеспечение
300.	Disk configuration information сведения о конфигурации диска	106	N+N+N	Информация и информационные процессы
301.	Disk operating system ДОС, дисковая операционная система	106	N+Adj+N	Программное обеспечение
302.	Active matrix liquid-crystal display жидкокристаллический дисплей на активной матрице	106	Adj+N+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
303.	Display control panel панель управления дисплеем	106	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
304.	Display data Channel канал отображения данных	106	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
305.	Distributed Application Environment среда распределенных приложений	106	Ved+N+N	Программное обеспечение
306.	Distributed artificial intelligence распределенный	106	Ved+Adj+N	Система аутентификации в

	искусственный интеллект			сети
307.	Distributed component object model распределенная модель компонентных объектов	106	Ved+N+N+N	Программное обеспечение
308.	Distributed computer network распределенная сеть вычислительных машин	106	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
309.	Distributed computer system распределенная вычислительная система	106	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
310.	Distributed computing environment среда распределительных вычислений	106	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
311.	Distributed computer system распределительная вычислительная система	106	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
312.	Distributed database management system система управления распределенными базами данных	106	Ved+N+N+N	Система аутентификации в сети
313.	Distributed data processing распределенная обработка данных	106	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
314.	Distributed double-loop computer network распределенная сеть компьютеров на основе двойного кольца	106	Ved+N+N+N	Система аутентификации в сети
315.	Distributed object model распределенная объектная модель	106	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
316.	Document object model объектная модель документа	108	N+N+N	Система аутентификации в сети
317.	Document type definition описание типа документа	108	N+N+N	Информация и информационные процессы
318.	Domain local group локальная группа домена	109	N+Adj+N	Система аутентификации в сети
319.	Domain naming master хозяин именованя доменов	109	N+N+N	Система аутентификации в сети

320.	Double-byte character set двухбайтовая комбинация символов	109	N+N+N	Информация и информационные процессы
321.	Downloadable soft fonts загружаемые шрифты	110	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
322.	Dual in-line memory module двухсторонний модуль памяти	111	Adj+Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное оборудование
323.	Dynamic color rendition динамическая калибровка цвета, динамическое цветовоспроизведение	111	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
324.	Dynamic data exchange динамический обмен данными	112	Adj+N+N	Программное обеспечение
325.	Dynamic data library динамическая библиотека данных, динамически компокуемая библиотека	112	Adj+N+N	Программное обеспечение
326.	Dynamic memory allocation динамическое выделение памяти	112	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
327.	Electronic control module электронный блок управления	115	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
328.	Electronic data interchange электронный обмен данными	115	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
329.	Electronic Messaging System система передачи электронных сообщений	115	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
330.	Electronic Publishing System электронная издательская система	115	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
331.	Electronic serial number электронный серийный номер	115	Adj+Adj+N	Информация и информационные процессы
332.	Electronic shock protection защита от электронного шока, защита от поражения электрическим шоком	115	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение

333.	Electronic Software Distribution электронное распределение программных средств	115	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
334.	Electronic Software licensing электронное лицензирование программ	115	Adj+N+N	Программное обеспечение
335.	Electronic System Data Automation автоматизация проектирования электронных изделий	116	Adj+N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
336.	Embedded control channel встроенный канал управления	116	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
337.	Private key encryption шифрование индивидуальным ключом	117	Adj+N+N	Программное обеспечение
338.	Public key encryption шифрование с применением открытых ключей	117	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
339.	Enhanced capability port порт расширения функциональных возможностей, порт с расширенными возможностями	117	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
340.	Enhanced parallel port расширенный параллельный порт	117	Ved+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
341.	Enhanced serial port улучшенный последовательный порт, усиленный последовательный порт	117	Ved+Adj+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
342.	Enhanced service provider поставщик комплексных услуг	117	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
343.	Enterprise application integration интеграция прикладных систем предприятия	117	N+N+N	Программное обеспечение
344.	Enterprise server platform корпоративная серверная платформа, учрежденческая серверная платформа	117	N+N+N	Система аутентификации в сети

345.	Enterprise system connection средства связи учрежденческих систем	117	N+N+N	Система аутентификации в сети
346.	Error correcting memory память с исправлением ошибок	119	N+Ving+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
347.	Error control correction режим контроля функционирования памяти с восстановлением ошибок	119	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
348.	Exпanded Memory Manager модуль управления памятью, диспетчер отображаемой памяти	120	Ved+N+N	Программное обеспечение
349.	Exпanded Memory Specification спецификация дополнительной памяти, спецификация отображаемой памяти	120	Ved+N+N	Программное обеспечение
350.	Extended graphics array расширенная графическая матрица	121	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
351.	Extended memory block блок расширенной памяти	121	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
352.	Extended memory manager диспетчер расширенной памяти	121	Ved+N+N	Программное обеспечение
353.	Extended memory specification спецификация расширенной памяти	121	Ved+N+N	Программное обеспечение
354.	Extended Message System расширенная система передачи электронных сообщений	121	Ved+N+N	Система аутентификации в сети
355.	Extended services communication manager администратор расширенных услуг связи	121	Ved+N+N+N	Система аутентификации в сети
356.	Extended System Configuration Data расширенные конфигурационные данные системы	121	Ved+N+N+N	Программное обеспечение
357.	Extended table definition расширенное описание	121	Ved+N+N	Информация и информационные

	таблицы			процессы
358.	External data representation протокол внешнего представления данных	121	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
359.	External network number номер внешней сети	121	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
360.	File compression utility утилита сжатия файлов	123	N+N+N	Программное обеспечение
361.	File Share Resource ресурс общего файла	123	N+Adj+N	Система аутентификации в сети
362.	File transfer program программа передачи файлов	123	N+N+N	Программное обеспечение
363.	Generic Access Profile Общий профиль доступа	131	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
364.	Generic Application Resource ресурс универсального приложения	131	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
365.	Give-up data transmission разрешить активизацию передачи данных	131	N+N+N	Система аутентификации в сети
366.	Global information infrastructure глобальная информационная инфраструктура	131	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
367.	Global network navigator навигатор глобальной сети	131	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
368.	Hard disk drive жесткий диск, винчестер, дисковод жесткого диска	134	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
369.	Hardware compatibility list список совместимых устройств	134	N+N+N	Информация и информационные процессы
370.	Transmitting station identifier идентификатор передающей станции	139	Ving+N+N	Информация и информационные процессы
371.	Virtual channel identifier идентификатор виртуального канала	139	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
372.	Virtual path identifier идентификатор виртуального	139	Adj+N+N	Система аутентификации в

	пути			сети
373.	Image compression manager программа управления сжатием изображений	141	N+N+N	Программное обеспечение
374.	Image Enhancement Technology технология повышения качества изображений	141	N+N+N	Программное обеспечение
375.	Information resource management управление информационными ресурсами	143	N+N+N	Информация и информационные процессы
376.	Information retrieval file информационно-поисковый массив	143	N+N+N	Система аутентификации в сети
377.	Information retrieval problem информационно-поисковая задача	143	N+N+N	Информация и информационные процессы
378.	Information retrieval system ИПС, информационно- поисковая система	143	N+N+N	Система аутентификации в сети
379.	Installable client driver устанавливаемый клиентский драйвер	144	Adj+N+N	Программное обеспечение
380.	Installable file system инсталлируемая файловая система	144	Adj+N+N	Программное обеспечение
381.	Integrated Database Application интегрированный интерфейс доступа к базам данных из приложений	144	Ved+N+N	Программное обеспечение
382.	Integrated development environment интегрированная среда разработки	144	Ved+N+N	Программное обеспечение
383.	Integrated drive electronics встроенный интерфейс (дисковых устройств)	144	Ved+N+N	Программное обеспечение
384.	Integrated language environment интегрированная языковая среда	144	Ved+N+N	Программное обеспечение
385.	Integrated local area network интегрированная локальная сеть	144	Ved+Adj+N+N	Система аутентификации в сети
386.	Integrated local management	144	Ved+Adj+N+N	Система

	interface интегрированный интерфейс локального управления			аутентификации в сети
387.	Integrated software package интегрированный пакет прикладных программ	144	Ved+N+N	Программное обеспечение
388.	Interactive dialog box интерактивное диалоговое окно	145	Adj+N+N	Программное обеспечение
389.	Interactive voice response интерактивная система речевого ответа	145	Adj+N+N	Программное обеспечение
390.	Common programming interface единый интерфейс программирования	145	Adj+N+N	Программное обеспечение
391.	Common user interface стандартный пользовательский интерфейс	145	Adj+N+N	Программное обеспечение
392.	Computer graphics interface интерфейс машинной графики	145	N+N+N	Программное обеспечение
393.	Device driver interface интерфейс драйвера устройства	145	N+N+N	Программное обеспечение
394.	Display control interface интерфейс управления дисплеем	146	N+N+N	Программное обеспечение
395.	Enhanced small device interface улучшенный интерфейс малых устройств	146	Ved+Adj+N+N	Программное обеспечение
396.	Full-scale intelligent interface интеллектуальный интерфейс с полным набором функций	146	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
397.	General system interface общесистемный интерфейс	146	Adj+N+N	Программное обеспечение
398.	Graphical user interface графический интерфейс пользователя	146	Adj+N+N	Программное обеспечение
399.	Intelligent link interface интеллектуальный канальный интерфейс	146	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
400.	Intelligent peripheral interface программируемый периферийный интерфейс,	146	Adj+Adj+N	Система аутентификации в сети

	внешний программируемый интерфейс, программируемый интерфейс периферийного устройства			
401.	Intelligent standard interface стандартный интеллектуальный интерфейс	146	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
402.	Logical common gateway interface универсальный логический шлюзовой интерфейс	146	Adj+Adj+N+N	Система аутентификации в сети
403.	Media control interface интерфейс управления средой/мультимедиа устройствами	146	N+N+N	Программное обеспечение
404.	Multiple document interface многодокументный интерфейс, интерфейс для работы с несколькими документами	146	Adj+N+N	Программное обеспечение
405.	Small-scale intelligent interface интеллектуальный интерфейс с неполным набором функций	147	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
406.	Internal network number номер внутренней сети	147	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
407.	International record carrier международная линия передачи документальной информации	147	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
408.	Internet engineering task force проблемная группа проектирования сети Интернет	148	N+N+N+N	Разработка программного обеспечения
409.	Internet information services информационные службы сети Интернет	148	N+N+N	Система аутентификации в сети
410.	Internet server application серверное приложение для сети Интернет	148	N+N+N	Система аутентификации в сети
411.	Invalid procedure call неверный запрос процедуры	149	Adj+N+N	Программное обеспечение
412.	Joint application development	153	Adj+N+N	Разработка

	совместная разработка приложений			программного обеспечения
413.	Knowledge Base Access Method метод доступа к базе знаний	156	N+N+N+N	Информация и информационные процессы
414.	Knowledge-based machine translation машинный перевод с использованием базы знаний, автоматизированный перевод с использованием базы знаний	156	Ved+N+N	Программное обеспечение
415.	Knowledge base management система управления базой знаний	156	N+N+N	Программное обеспечение
416.	Knowledge base system система базы знаний	156	N+N+N	Программное обеспечение
417.	Knowledge Engineering Environment среда предоставления и использования знаний	156	N+N+N	Разработка программного обеспечения
418.	Actual machine language язык машинных кодов	157	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
419.	Artificial intelligence language язык искусственного интеллекта	157	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
420.	Computer oriented language машинно-ориентированный язык, машинный язык, язык вычислительной машины, язык программирования	157	N+Ved+N	Разработка программного обеспечения
421.	Data definition language язык определения данных	158	N+N+N	Разработка программного обеспечения
422.	Data description language ЯОД, язык описания данных	158	N+N+N	Разработка программного обеспечения
423.	Data manipulation language язык манипулирования данными	158	N+N+N	Разработка программного обеспечения
424.	Data storage description language язык описания способа хранения данных	158	N+N+N+N	Разработка программного обеспечения
425.	Device media control language	158	N+N+N+N	Разработка

	язык управления размещением данных на внешних носителях			программного обеспечения
426.	Direct execution language язык прямого исполнения	158	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
427.	Directly interpretable language прямоинтерпретируемый язык	158	Adv+Adj+N	Разработка программного обеспечения
428.	Finite state language автоматный язык	158	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
429.	Job control language язык управления заданиями	158	N+N+N	Разработка программного обеспечения
430.	Memory management language язык управления памятью	158	N+N+N	Разработка программного обеспечения
431.	Page description language язык описания страниц	158	N+N+N	Разработка программного обеспечения
432.	Problem statement language язык постановки задач	159	N+N+N	Разработка программного обеспечения
433.	Process control language язык управления процессом	159	N+N+N	Разработка программного обеспечения
434.	Readable specification language язык машиночитаемых спецификаций	159	Adj+N+N	Разработка программного обеспечения
435.	Requirements modeling language язык формулирования требований	159	N+N+N	Разработка программного обеспечения
436.	Requirements statement language язык формулирования требований	159	N+N+N	Разработка программного обеспечения
437.	Structured programming language язык структурного программирования	159	Ved+N+N	Разработка программного обеспечения
438.	Structured query language язык структурированных запросов	159	Ved+N+N	Разработка программного обеспечения
439.	Symbolic programming language	159	Adj+N+N	Разработка

	язык символического программирования			программного обеспечения
440.	Last known good configuration последняя известная подходящая конфигурация	159	Adj+Adj+Adj+N	Программное обеспечение
441.	Link state database база данных состояния связей	163	N+N+N	Система аутентификации в сети
442.	Local area network локальная вычислительная сеть, локальная сеть	163	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
443.	Local user profiles локальный профиль пользователя	164	Adj+N+N	Программное обеспечение
444.	Carry determination logic логические схемы формирования переноса	164	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
445.	Command decode logic логическая схема дешифрования команд, дешифратор команд	164	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
446.	Complementary transistor logic логические схемы на комплементарных транзисторах, комплементарные транзисторные логические схемы, комплементарная транзисторная логика	164	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
447.	Failure detection logic логические схемы обнаружения отказов, логика обнаружения неисправностей	165	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
448.	Programmable array logic ПМЛ, программируемая матричная логика, программируемые матричные логические схемы	165	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
449.	Master file table основная таблица файлов	168	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
450.	Minimum password length минимальная длина пароля	171	Adj+N+N	Программное обеспечение
451.	Basic control mode основной режим управления	172	Adj+N+N	Программное обеспечение

452.	Direct location mode прямой способ размещения	172	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
453.	Exclusive usage mode монопольный режим использования	172	Adj+N+N	Программное обеспечение
454.	Executive guard mode режим защиты управляющей или организующей программы	172	Adj+N+N	Программное обеспечение
455.	File access mode режим доступа к файлу	173	N+N+N	Информация и информационные процессы
456.	Free running mode режим свободного доступа, автономный режим работы	173	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
457.	Initial condition mode режим задания начальных условий	173	Adj+N+N	Программное обеспечение
458.	Instruction burst mode режим пакетного выполнения операций	173	N+N+N	Программное обеспечение
459.	Interactive query mode запросно-ответный режим	173	Adj+N+N	Программное обеспечение
460.	Protected usage mode защищенный режим использования	174	Ved+N+N	Программное обеспечение
461.	Scanned sensor mode режим сенсорного сканирования	174	Ved+N+N	Программное обеспечение
462.	System production mode продуктивный режим операционной системы (с отключением отладки и тестирования программ)	174	N+N+N	Программное обеспечение
463.	System test mode режим операционной системы	174	N+N+N	Программное обеспечение
464.	Limited distance modem модем для ближней связи	174	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
465.	Variable speed modem модем с изменением скорости передачи, модем с переменной скоростью передачи	174	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
466.	Movable object block перемещаемый фрагмент объекта	175	Adj+N+N	Информация и информационные процессы

467.	Network access point пункт доступа к сети	180	N+N+N	Система аутентификации в сети
468.	Network address translation трансляция сетевых адресов	180	N+N+N	Система аутентификации в сети
469.	Network bit masked identifier код с маской подсети	180	N+N+Ved+N	Система аутентификации в сети
470.	Node address switch коммутатор узловых адресов	181	N+N+N	Система аутентификации в сети
471.	Node admittance matrix матрица узловых полных проводимостей	181	N+N+N	Система аутентификации в сети
472.	Open Database Connectivity Interface открытый интерфейс взаимодействия с базами данных	187	Adj+N+N+N	Программное обеспечение
473.	Open system interconnection взаимодействие открытых систем	187	Adj+N+N	Программное обеспечение
474.	Virtual memory page визуальная страница, отображаемая страница	189	Adj+N+N	Система аутентификации в сети
475.	Parallel Query Option средство обработки параллельных запросов	190	Adj+N+N	Программное обеспечение
476.	Password authentication protocol протокол аутентификации пароля	191	N+N+N	Система аутентификации в сети
477.	Performance object instance экземпляр системного объекта	192	N+N+N	Программное обеспечение
478.	Personal Digital Assistant персональный цифровой помощник	192	Adj+Adj+N	Программное обеспечение
479.	Personal identification number персональный идентификатор	192	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
480.	Personal unblocking key персональный ключ разблокировки PIN кода при правильном вводе	192	Adj+N+N	Программное обеспечение

481.	Physical Disk Resource ресурс физического диска	193	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
482.	Printer job language язык заданий принтера	197	N+N+N	Разработка программного обеспечения
483.	Procedural Texturing techniques программное текстурирование	197	Adj+N+N	Информация и информационные процессы
484.	Ancillary control processor вспомогательный управляющий процессор	197	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
485.	Background job processor процессор фоновых заданий	197	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
486.	Central data processor центральный процессор	197	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
487.	Console command processor консольный процессор	197	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
488.	Data communication processor процессор передачи данных	198	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
489.	потоковый процессор	198	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
490.	Data interchange processor процессор обмена данными	198	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
491.	Data link processor канальный процессор передачи данных	198	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
492.	Digital signal processor цифровой сигнальный процессор	198	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
493.	Digital speech processor процессор цифровой обработки речевой информации	198	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
494.	Distributed array processor распределенный матричный процессор	198	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
495.	Distributed communications processor процессор распределенной системы передачи данных	198	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
496.	Distributed database processor процессор распределенной базы данных	198	Ved+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
497.	File control processor	198	N+N+N	ЭВМ и аппаратное

	процессор управления файлами			обеспечение
498.	File revision processor процессор ревизии файлов	198	N+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
499.	Front end processor фронтальный процессор, препроцессор, буферный процессор, коммуникационный процессор, процессор ввода- вывода, процессор рабочей станции	198	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение
500.	Graphic job processor процессор графических заданий	198	Adj+N+N	ЭВМ и аппаратное обеспечение